叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美女和野兽(beauty And The Beast) 000001

2. 美女和野兽(beauty And The Beast) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美女和野兽(Beauty and the Beast)
第1/2页

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sevrəl]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[kə'lekʃ(ə)n]
There	**are**	**several**	**editions**	**of**	**this**	**ebook**	**in**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**collection**
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏

.

:

.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	[ɑːr; ər]	['lɪstɪd]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ɪn]	[sə'lɛktɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'fɜːrd]	[faɪl]
Various	**characteristics**	**of**	**each**	**ebook**	**are**	**listed**	**to**	**aid**	**in**	**selecting**	**the**	**preferred**	**file**
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选	文件

.

:

.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk]	[ɑːn]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[bɪ'loʊ]	[tuː; tə]	['kwɪkli]	[vjuː]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	.
Click	**on**	**any**	**of**	**the**	**filenumbers**	**below**	**to**	**quickly**	**view**	**each**	**ebook**	**.**
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

-	(	[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el]	[faɪl]	)
19967	**(**	**An**	**illustrated**	**HTML**	**file**	**)**
-	(	一个	插图	HTML	文件	)

19967（一个带插图的 HTML 文件）

-	(	[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el]	[faɪl]	)
23311	**(**	**An**	**illustrated**	**HTML**	**file**	**)**
-	(	一个	插图	HTML	文件	)

23311（一个带插图的 HTML 文件）

-	(	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el]	[faɪl]	)
7074	**(**	**A**	**Plain**	**HTML**	**file**	**)**
-	(	一个	清楚的	HTML	文件	)

7074（纯 HTML 文件）

['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːst]
Beauty	**and**	**the**	**Beast**
美丽	和	这	兽

美女和野兽

[baɪ]	[ə'nɑːnɪməs]
by	**Anonymous**
经过	匿名的

作者：匿名

[ɪ'dɪʃn]	[wʌn]	,	(	[noʊ'vembər]	-	,	-	)
Edition	**1**	**,**	**(**	**November**	**30**	**,**	**2006**	**)**
版	1	,	(	十一月	-	,	-	)

第 1 版（2006 年 11 月 30 日）

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**pg**	**002**	**]**
[	页	-	]

[第 002 页]

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .

BEAUTY	AND	THE	BEAST	.
美丽	和	这	兽	.

美女和野兽。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['veri][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] ,

Once	upon	a	time	,	in	a	very	far	-	off	country	,
一次	之上	一个	时间	,	在	一个	非常	远的	-	离开	国家	,

很久很久以前，在一个非常遥远的国度里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ðæt]

there	lived	a	merchant	who	had	been	so	fortunate	in	all	his	undertakings	that
那里	居住地	一个	商人	WHO	有	到过	所以	幸运	在	全部	他的	事业	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] .

he	was	enormously	rich	.
他	曾是	非常	富有的	.

从前有一个商人，他生意兴隆，非常幸运，因此变得非常富有。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [sɪks][sʌnz][ænd; ənd][sɪks] ['dɔtɚz] ,

As	he	had	,	however	,	six	sons	and	six	daughters	,
作为	他	有	,	然而	,	六	儿子们	和	六	女儿们	,

但他有六个儿子和六个女儿，

[hiː; hi][faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːl][hæv; həv]

he	found	that	his	money	was	not	too	much	to	let	them	all	have
他	成立	那	他的	钱	曾是	不是	也	很多	到	让	他们	全部	有

['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['fænsɪd] ,

everything	they	fancied	,
一切	他们	幻想	,

他发现自己的钱并不算多，足以让他们都拥有自己想要的一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] .

as	they	were	accustomed	to	do	.
作为	他们	是	习惯	到	做	.

他们照例这样做。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

But	one	day	a	most	unexpected	misfortune	befell	them	.
但	一	天	一个	最多	意外	不幸	发生	他们	.

但有一天，一场意想不到的不幸降临到了他们身上。

[ðer; ðər] [haʊs] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Their	house	caught	fire	and	was	speedily	burnt	to	the	ground	,	with	all
他们的	房子	捕捉	火	和	曾是	迅速地	烧焦的	到	这	地面	,	和	全部

[ðə; ði]['splendɪd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

the	splendid	furniture	,
这	灿烂	家具	,

他们的房子着火了，很快就被烧成了灰烬，所有精美的家具也付之一炬。

[ðə; ði] [bʊks] , ['pɪktʃərz] , [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [gʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;

the	books	,	pictures	,	gold	,	silver	,	and	precious	goods	it	contained	;
这	图书	,	图片	,	金子	,	银	,	和	宝贵的	商品	它	包含	;

里面的书籍、图画、金银和贵重物品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .

and	this	was	only	the	beginning	of	their	troubles	.
和	这	曾是	仅有的	这	开始	的	他们的	麻烦	.

而这仅仅是他们麻烦的开始。

[ðer; ðər]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ['prɔspəd] [ɪn][ɔːl] [weɪz] ,

Their	father	,	who	had	until	this	moment	prospered	in	all	ways	,
他们的	父亲	,	WHO	有	直到	这	片刻	繁荣昌盛	在	全部	方式	,

他们的父亲，此前在各方面都十分成功，

['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] ['evri] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] , ['i:ðər] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['paiərits] ,

suddenly	**lost**	**every**	**ship**	**he**	**had**	**upon**	**the**	**sea**	**,**	**either**	**by**	**dint**	**of**	**pirates**	**,**
突然	丢失的	每一个	船	他	有	之上	这	海	,	任何一个	经过	凹痕	的	海盗	,

['ʃɪprek] , [ɔ:r]['faɪər] .

shipwreck	**,**	**or**	**fire**	**.**
海难	,	或者	火	.

突然间，他所有的船只都在海上消失了，要么是被海盗袭击，要么是遭遇海难，要么是遭遇火灾。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [ɪn] ['dɪstənt] ['kʌntriz] , [hu:m] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ɪn'taɪərli] ,

Then	**he**	**heard**	**that**	**his**	**clerks**	**in**	**distant**	**countries**	**,**	**whom**	**he**	**trusted**	**entirely**	**,**
然后	他	听到	那	他的	职员	在	遥远	国家	,	谁	他	可信	完全	,

然后他听说，他那些在遥远国家的、他完全信任的职员们，

[hæd; həd] [pru:vd] [ʌn'feɪθfl] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][frʌm; frəm] [greɪt] [welθ] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

had	**proved**	**unfaithful**	**;**	**and**	**at**	**last**	**from**	**great**	**wealth**	**he**	**fell**	**into**	**the**
有	已证实	不忠	;	和	在	最后的	从	伟大的	财富	他	跌倒	进入	这

['daɪrəst]['pɑ:vərti] .

direst	**poverty**	**.**
最直接	贫困	.

他被证明不忠；最终，他从巨富跌落到赤贫。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]

All	**that**	**he**	**had**	**left**	**was**	**a**	**little**	**house**	**in**	**a**	**desolate**	**place**	**at**	**least**	**a**
全部	那	他	有	左边	曾是	一个	小的	房子	在	一个	荒凉	地方	在	至少	一个

['hʌndrəd] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,

hundred	**leagues**	**from**	**the**	**town**	**in**	**which**	**he**	**had**	**lived**	**,**
百	联赛	从	这	镇	在	哪个	他	有	居住地	,

他只剩下一间位于荒凉地方的小房子，距离他之前居住的城镇至少一百里格。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	**to**	**this**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**retreat**	**with**	**his**	**children**	**,**
和	到	这	他	曾是	强制	到	撤退	和	他的	孩子们	,

于是他被迫带着孩子们撤退。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .

who	**were**	**in**	**despair**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**leading**	**such**	**a**	**different**	**life**	**.**
WHO	是	在	绝望	在	这	主意	的	领导	这样的	一个	不同的	生活	.

他们一想到要过上截然不同的生活就感到绝望。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [æt; ət][fɜ:rst] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] ,

Indeed	**,**	**the**	**daughters**	**at**	**first**	**hoped**	**that**	**their**	**friends**	**,**
的确	,	这	女儿们	在	第一的	希望	那	他们的	朋友们	,

事实上，女儿们起初希望她们的朋友们

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nu:mərəs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] ,

who	**had**	**been**	**so**	**numerous**	**while**	**they**	**were**	**rich**	**,**
WHO	有	到过	所以	很多的	尽管	他们	是	富有的	,

他们曾经在富裕时期人数众多，

[wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n][ðer; ðər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [pə'zest] [wʌn] .

would	**insist**	**on**	**their**	**staying**	**in**	**their**	**houses**	**now**	**they**	**no**	**longer**	**possessed**	**one**	**.**
会	坚持	在	他们的	入住	在	他们的	房屋	现在	他们	不	更长	拥有	一	.

他们会坚持住在他们现在不再拥有的房子里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] ,

But	**they**	**soon**	**found**	**that**	**they**	**were**	**left**	**alone**	**,**
但	他们	很快	成立	那	他们	是	左边	独自的	,

但他们很快发现自己被单独留下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [frendz] ['iːv(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
and **that** **their** **former** **friends** **even** **attributed** **their** **misfortunes** **to** **their** **own**
和 那 他们的 以前的 朋友们 甚至 归因于 他们的 不幸 到 他们的 自己的
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance **,**
奢侈 ,

甚至他们以前的朋友也将他们的不幸归咎于他们自己的挥霍无度。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm]['eni] [help] .
and **showed** **no** **intention** **of** **offering** **them** **any** **help** **.**
和 显示 不 意图 的 提供 他们 任何 帮助 .

并且没有表现出任何帮助他们的意愿。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
So **nothing** **was** **left** **for** **them** **but** **to** **take** **their** **departure** **to** **the**
所以 没有什么 曾是 左边 为了 他们 但 到 拿 他们的 离开 到 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage **,**
小屋 ,

所以他们别无选择，只能启程前往小屋。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst] ,
which **stood** **in** **the** **midst** **of** **a** **dark** **forest** **,**
哪个 站立 在 这 中间 的 一个 黑暗的 森林 ,

它矗立在一片幽暗的森林中央，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **seemed** **to** **be** **the** **most** **dismal** **place** **upon** **the** **face** **of** **the** **earth** **.**
和 似乎 到 是 这 最多 惨淡 地方 之上 这 脸 的 这 地球 .

似乎是地球上最阴森恐怖的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk]
As **they** **were** **too** **poor** **to** **have** **any** **servants** **,** **the** **girls** **had** **to** **work**
作为 他们 是 也 贫穷的 到 有 任何 仆人 , 这 女孩们 有 到 工作
[hɑːrd] ,
hard **,**
难的 ,

由于家境贫寒，请不起佣人，女孩们不得不努力工作。

[laɪk] ['pesnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ɜːrn]
like **peasants** **,** **and** **the** **sons** **,** **for** **their** **part** **,** **cultivated** **the** **fields** **to** **earn**
喜欢 农民 , 和 这 儿子们 , 为了 他们的 部分 , 栽培 这 字段 到 赚
[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
their **living** **.**
他们的 活的 .

就像农民一样，儿子们则耕种田地谋生。

['rʌfli] [kloʊðd] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] , [ðə; ði]
Roughly **clothed** **,** **and** **living** **in** **the** **simplest** **way** **,** **the**
大致 穿着衣服 , 和 活的 在 这 最简单的 方式 , 这

他们衣着粗糙，生活方式极其简陋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **003** **]**
[页 -]

[第 003 页]

['gɝːlz] [rɪg'retɪd] [ʌn'siːsɪŋli] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər][laɪf] ;
girls **regretted** **unceasingly** **the** **luxuries** **and** **amusements** **of** **their** **former** **life** **;**
女孩们 后悔 不停地 这 奢侈品 和 娱乐 的 他们的 以前的 生活 ;

女孩们不断地后悔以前生活中的奢靡享乐；

['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [traɪd][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

only	the	youngest	tried	to	be	brave	and	cheerful	.
仅有的	这	最小的	尝试	到	是	勇敢的	和	快乐	.

只有年纪最小的孩子努力表现得勇敢开朗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][sæd][æz; əz] ['eniwʌn] [wen] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɜ:rst] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

She	had	been	as	sad	as	anyone	when	misfortune	first	overtook	her	father	,
她	有	到过	作为	伤心	作为	任何人	什么时候	不幸	第一的	超越	她	父亲	,

父亲遭遇不幸之初，她和所有人一样悲痛欲绝。

[bʌt; bət] , [su:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti] , [ʃi:; ʃi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]

but	,	soon	recovering	her	natural	gaiety	,	she	set	to	work	to	make	the	best
但	,	很快	恢复中	她	自然的	欢乐	,	她	放	到	工作	到	制作	这	最好的

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

但她很快恢复了往日的快乐，开始努力让一切都好起来。

[tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

to	amuse	her	father	and	brothers	as	well	as	she	could	,
到	娱乐	她	父亲	和	兄弟	作为	出色地	作为	她	可以	,

为了尽可能地逗父亲和兄弟们开心，

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]

and	to	try	to	persuade	her	sisters	to	join	her	in	dancing	and
和	到	尝试	到	说服	她	姐妹	到	加入	她	在	跳舞	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

并试图说服她的姐妹们和她一起跳舞唱歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]

But	they	would	do	nothing	of	the	sort	,	and	,	because	she	was	not	as
但	他们	会	做	没有什么	的	这	种类	,	和	,	因为	她	曾是	不是	作为

['doʊlf(ə)l][æz; əz] [ðəm'selvz] ,

doleful	as	themselves	,
悲伤的	作为	他们自己	,

但他们绝不会那样做，而且，因为她不像他们那样悲伤，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər] .

they	declared	that	this	miserable	life	was	all	she	was	fit	for	.
他们	声明	那	这	悲惨的	生活	曾是	全部	她	曾是	合身	为了	.

他们宣称，她只配过这种悲惨的生活。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [fɑ:r] ['prɪti:ɜ˞] [ænd; ənd]['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [ɪn'di:d] ,

But	she	was	really	far	prettier	and	cleverer	than	they	were	;	indeed	,
但	她	曾是	真的	远的	更漂亮	和	更聪明	比	他们	是	;	的确	,

但她其实比他们都漂亮得多，也聪明得多；的确如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['bju:ti] .

she	was	so	lovely	that	she	was	always	called	Beauty	.
她	曾是	所以	迷人的	那	她	曾是	总是	称为	美丽	.

她长得太漂亮了，所以大家都叫她"美人"。

['æftər] [tu:] ['jɪrz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [laɪf] ,

After	two	years	,	when	they	were	all	beginning	to	get	used	to	their	new	life	,
后	二	年	,	什么时候	他们	是	全部	开始	到	得到	用过的	到	他们的	新的	生活	,

两年后，当他们都开始适应新生活时，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər] [træŋ'kwɪləti] .

something	happened	to	disturb	their	tranquillity	.
某物	发生	到	打扰	他们的	宁静	.

发生了什么事打破了他们的平静。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi'liːvd]

Their	father	received	the	news	that	one	of	his	ships	,	which	he	had	believed
他们的	父亲	已收到	这	消息	那	一	的	他的	船舶	,	哪个	他	有	相信

[tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] ,

to	be	lost	,
到	是	丢失的	,

他们的父亲收到消息，他的一艘他一直以为已经沉没的船，

[hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] ['ɪntuː] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrgoʊ] .

had	come	safely	into	port	with	a	rich	cargo	.
有	来	安全	进入	港口	和	一个	富有的	货物	.

满载着丰厚货物，安全抵达港口。

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [æt; ət]

All	the	sons	and	daughters	at	once	thought	that	their	poverty	was	at
全部	这	儿子们	和	女儿们	在	一次	想法	那	他们的	贫困	曾是	在

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

所有的儿女都立刻认为，他们的贫困生活就此结束了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː]

and	wanted	to	set	out	directly	for	the	town	;	but	their	father	,	who
和	通缉	到	放	出去	直接地	为了	这	镇	;	但	他们的	父亲	,	WHO

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] ,

was	more	prudent	,
曾是	更多的	谨慎	,

他们想直接前往镇上；但他们的父亲比较谨慎，

['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,

begged	them	to	wait	a	little	,	and	,	though	it	was	harvest	-	time	,
乞求	他们	到	等待	一个	小的	,	和	,	尽管	它	曾是	收成	-	时间	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪl] [biː; bi] [sperd] ,

and	he	could	ill	be	spared	,
和	他	可以	患病的	是	幸存	,

他恳求他们稍等片刻，虽然正值收割季节，他实在无法抽身，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [hɪm'self] [fɜːrst] , [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

determined	to	go	himself	first	,	to	make	inquiries	.
决定	到	去	他自己	第一的	,	到	制作	查询	.

决定亲自前往一探究竟。

['oʊnli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ə'gen] [biː; bi]

Only	the	youngest	daughter	had	any	doubt	but	that	they	would	soon	again	be
仅有的	这	最小的	女儿	有	任何	怀疑	但	那	他们	会	很快	再次	是

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

as	rich	as	they	were	before	,
作为	富有的	作为	他们	是	前	,

只有最小的女儿还抱有一丝怀疑，她坚信她们很快就能像以前一样富有。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [sʌm; səm] [taʊn] [wer] [ðeɪ]

or	at	least	rich	enough	to	live	comfortably	in	some	town	where	they
或者	在	至少	富有的	足够的	到	居住	舒适地	在	一些	镇	在哪里	他们

[wʊd] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [geɪ] [kəm'pænjənz] [wʌns] [mɔːr] .

would	find	amusement	and	gay	companions	once	more	.
会	寻找	娱乐	和	同性恋	同伴	一次	更多的	.

或者至少足够富裕，可以在某个城镇过上舒适的生活，在那里他们可以再次找到娱乐和同性恋伴侣。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] ['dresɪz]

So	they	all	loaded	their	father	with	commissions	for	jewels	and	dresses
所以	他们	全部	已加载	他们的	父亲	和	佣金	为了	珠宝	和	连衣裙

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [bai] ;

which	it	would	have	taken	a	fortune	to	buy	;
哪个	它	会	有	已采取	一个	财富	到	买	;

于是，他们都委托父亲制作珠宝和衣服，而这些东西如果买的话，需要花费一大笔钱；

['oʊnli] ['bjuːti] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [dɪd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

only	Beauty	,	feeling	sure	that	it	was	of	no	use	,	did	not	ask	for	anything	.
仅有的	美丽	,	感觉	当然	那	它	曾是	的	不	使用	,	做过	不是	问	为了	任何事物	.

只有美貌，因为确信自己毫无用处，所以什么也没要求。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] , [sed] : " [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Her	father	,	noticing	her	silence	,	said	:	"	And	what	shall	I	bring	for	you	,
她	父亲	,	注意到	她	沉默	,	说	:	"	和	什么	将	我	带来	为了	你	,

['bjuːti] ? "

Beauty	?	"
美丽	?	"

她的父亲见她沉默不语，便问道："美人儿，我该给你带些什么呢？"

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ['seɪfli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	The	only	thing	I	wish	for	is	to	see	you	come	home	safely	,	"	she	answered	.
"	这	仅有的	事物	我	希望	为了	是	到	看	你	来	家	安全	,	"	她	回答	.

"我唯一的愿望就是看到你平安回家，"她回答道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [vekst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

But	this	reply	vexed	her	sisters	,
但	这	回复	烦恼	她	姐妹	,

但这个回答让她的姐妹们很生气。

[huː] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɔːstli] [θɪŋz] .

who	fancied	she	was	blaming	them	for	having	asked	for	such	costly	things	.
WHO	幻想	她	曾是	指责	他们	为了	拥有	问	为了	这样的	昂贵	事物	.

谁以为她是在责怪他们要求购买如此昂贵的东西呢?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pliːzd] ,

Her	father	,	however	,	was	pleased	,
她	父亲	,	然而	,	曾是	高兴	,

然而，她的父亲却很高兴。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] ['prɪti]

but	as	he	thought	that	at	her	age	she	certainly	ought	to	like	pretty
但	作为	他	想法	那	在	她	年龄	她	当然	应该	到	喜欢	漂亮的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

但他认为，以她的年纪，她肯定应该喜欢漂亮的礼物。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] .

he	told	her	to	choose	something	.
他	讲述	她	到	选择	某物	.

他让她选一个。

" [wel] , [dɪr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	dear	father	,	"	she	said	,	"	as	you	insist	upon	it	,
"	出色地	,	亲爱的	父亲	,	"	她	说	,	"	作为	你	坚持	之上	它	,

"好吧，亲爱的父亲，"她说，"既然您坚持要这样做，

[aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [roʊz] .

I	beg	that	you	will	bring	me	a	rose	.
我	求	那	你	将要	带来	我	一个	玫瑰	.

请你送我一朵玫瑰。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	not	seen	one	since	we	came	here	,	and	I	love	them	so	much	.
我	有	不是	已见	一	自从	我们	来了	这里	,	和	我	爱	他们	所以	很多	.

自从我们来到这里之后，我就再也没见过它们了，我非常喜欢它们。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	So	the	merchant	set	out	and	reached	the	town	as	quickly	as	possible	,
"	所以	这	商人	放	出去	和	达到	这	镇	作为	迅速地	作为	可能的	,

于是商人动身，以最快的速度到达了城里。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

but	only	to	find	that	his	former	companions	,	believing	him	to	be	dead	,
但	仅有的	到	寻找	那	他的	以前的	同伴	,	相信	他	到	是	死的	,

但他却发现，他以前的同伴们都以为他已经死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	004	]
[	页	-	]

[第 004 页]

[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] ;

had	divided	between	them	the	goods	which	the	ship	had	brought	;
有	分割	之间	他们	这	商品	哪个	这	船	有	带来	;

他们平分了船上运来的货物；

[ænd; ənd]['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [pʊr]

and	after	six	months	of	trouble	and	expense	he	found	himself	as	poor
和	后	六	几个月	的	麻烦	和	费用	他	成立	他自己	作为	贫穷的

[æz; əz] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ,

as	when	he	started	,
作为	什么时候	他	开始	,

历经六个月的奔波劳碌和花费，他发现自己依然一贫如洗，和开始时一样穷困潦倒。

['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

having	been	able	to	recover	only	just	enough	to	pay	the	cost	of	his	journey
拥有	到过	有能力的	到	恢复	仅有的	只是	足够的	到	支付	这	成本	的	他的	旅行

.

:

.

他只恢复了勉强够支付旅费的钱。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]

To	make	matters	worse	,	he	was	obliged	to	leave	the	town	in	the	most
到	制作	事情	更糟	,	他	曾是	有义务	到	离开	这	镇	在	这	最多

['terəb(ə)l] ['weðər] ,

terrible	weather	,
糟糕的	天气	,

更糟糕的是，他不得不冒着极其恶劣的天气离开这座城镇。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

so	that	by	the	time	he	was	within	a	few	leagues	of	his	home	he	was
所以	那	经过	这	时间	他	曾是	之内	一个	很少	联赛	的	他的	家	他	曾是

['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] .

almost	exhausted	with	cold	and	fatigue	.
几乎	筋疲力尽的	和	寒冷的	和	疲劳	.

因此，当他距离家只有几里格的时候，他已经冻得筋疲力尽，疲惫不堪。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

Though	he	knew	it	would	take	some	hours	to	get	through	the	forest	,
尽管	他	知道	它	会	拿	一些	小时	到	得到	通过	这	森林	,

虽然他知道穿过森林需要几个小时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]

he	was	so	anxious	to	be	at	his	journey's	end	that	he	resolved	to	go
他	曾是	所以	焦虑的	到	是	在	他的	旅程	结尾	那	他	已解决	到	去

[ɑːn] ;

on	;
在	;

他急于结束旅程，于是决定继续前进；

[bʌt; bət] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

but	night	overtook	him	,
但	夜晚	超越	他	,

但夜幕降临，他

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [frɔːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

and	the	deep	snow	and	bitter	frost	made	it	impossible	for	his	horse
和	这	深的	雪	和	苦的	霜	制成	它	不可能的	为了	他的	马

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] .

to	carry	him	any	further	.
到	携带	他	任何	更远	.

厚厚的积雪和严寒使他的马无法再驮他继续前行。

[nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Not	a	house	was	to	be	seen	;
不是	一个	房子	曾是	到	是	已见	;

周围连一栋房子都看不到；

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ʃeltər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

the	only	shelter	he	could	get	was	the	hollow	trunk	of	a	great	tree	,
这	仅有的	庇护所	他	可以	得到	曾是	这	空洞的	树干	的	一个	伟大的	树	,

他唯一能找到的避难所是一棵大树的空心树干。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['lɔːŋgɪst]

and	there	he	crouched	all	the	night	,	which	seemed	to	him	the	longest
和	那里	他	蹲着	全部	这	夜晚	,	哪个	似乎	到	他	这	最长

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

he	had	ever	known	.
他	有	曾经	已知	.

于是他整夜都蜷缩在那里，对他来说，这似乎是他经历过的最漫长的一夜。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,

In	spite	of	his	weariness	the	howling	of	the	wolves	kept	him	awake	,
在	尽管如此	的	他的	疲劳	这	嚎叫	的	这	狼	保留	他	醒	,

尽管他很疲惫，但狼嚎声让他无法入睡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [deɪ] [broʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ,

and	even	when	at	last	the	day	broke	he	was	not	much	better	off	,
和	甚至	什么时候	在	最后的	这	天	打破	他	曾是	不是	很多	更好的	离开	,

即使天亮了，他的处境也没有好转多少。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp] ['evri] [pæθ] ,

for	the	falling	snow	had	covered	up	every	path	,
为了	这	坠落	雪	有	涵盖	向上	每一个	小路	,

因为大雪覆盖了所有道路。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	he	did	not	know	which	way	to	turn	.
和	他	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	.

他不知道该往哪个方向走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [træk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

At	length	he	made	out	some	sort	of	track	,	and	though	at	the
在	长度	他	制成	出去	一些	种类	的	追踪	,	和	尽管	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ]

beginning
开始

他终于辨认出了一些痕迹，虽然一开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	005	]
[	页	-	]

[第 005 页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː]

it	was	so	rough	and	slippery	that	he	fell	down	more	than	once	,	it
它	曾是	所以	粗糙的	和	滑	那	他	跌倒	向下	更多的	比	一次	,	它

['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['iziə] ,

presently	became	easier	,
目前	成为	更轻松	,

地面又粗糙又滑，他不止一次摔倒，但后来情况变得容易多了。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] ['endɪd][ɪn][ə; eɪ]['splendɪd]['kæs(ə)l] .

and	led	him	into	an	avenue	of	trees	which	ended	in	a	splendid	castle	.
和	引领	他	进入	一个	大街	的	树木	哪个	结束	在	一个	灿烂	城堡	.

然后领着他走进一条林荫大道，大道尽头是一座宏伟的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ] [snoʊ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]

It	seemed	to	the	merchant	very	strange	that	no	snow	had	fallen	in	the
它	似乎	到	这	商人	非常	奇怪的	那	不	雪	有	倒下	在	这

['ævənuː] ,

avenue	,
大街	,

商人觉得很奇怪，大道上竟然没有下雪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fruːt] .

which	was	entirely	composed	of	orange	trees	,	covered	with	flowers	and	fruit	.
哪个	曾是	完全	由	的	橙子	树木	,	涵盖	和	花朵	和	水果	.

那里完全由橘树组成，树上开满了花，结满了果实。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flaɪt]

When	he	reached	the	first	court	of	the	castle	he	saw	before	him	a	flight
什么时候	他	达到	这	第一的	法庭	的	这	城堡	他	锯	前	他	一个	航班

[ʌv; əv] ['ægət] [steps] ,

of	agate	steps	,
的	玛瑙	步骤	,

当他到达城堡的第一座庭院时，他看到眼前是一段玛瑙台阶。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['splendɪdli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz]

and	went	up	them	,	and	passed	through	several	splendidly	furnished	rooms
和	去	向上	他们	,	和	通过了	通过	一些	精彩地	提供	房间

.

:

.

然后他们走了上去，穿过了几个布置精美的房间。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] ['hʌŋgri] ;

The	pleasant	warmth	of	the	air	revived	him	,	and	he	felt	very	hungry	;
这	令人愉快的	温暖	的	这	空气	复活	他	,	和	他	毛毡	非常	饥饿的	;

空气中温暖宜人，让他精神焕发，同时他也感到非常饥饿；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊbɑ:di][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [væst][ænd; ənd]['splendɪd] ['pæləs] [hu:m]

but	there	seemed	to	be	nobody	in	all	this	vast	and	splendid	palace	whom
但	那里	似乎	到	是	无人	在	全部	这	广阔的	和	灿烂	宫殿	谁

[hi:; hi][kʊd; kəd][æsk][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

he	could	ask	to	give	him	something	to	eat	.
他	可以	问	到	给	他	某物	到	吃	.

但是，在这座宏伟壮丽的宫殿里，似乎没有一个人可以给他点吃的。

[di:p] ['saɪləns] ['reɪnd] ['evriwer] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [θru:] ['empti]

Deep	silence	reigned	everywhere	,	and	at	last	,	tired	of	roaming	through	empty
深的	沉默	统治	到处	,	和	在	最后的	,	疲劳的	的	漫游	通过	空的

[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['gæləriz] ,

rooms	and	galleries	,
房间	和	画廊	,

四周一片寂静，最后，人们厌倦了在空荡荡的房间和画廊里徘徊，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

he	stopped	in	a	room	smaller	than	the	rest	,
他	停止	在	一个	房间	较小的	比	这	休息	,

他停在一间比其他房间都小的房间里。

[wer] [ə; eɪ] [klɪr] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp]['koʊzɪli][kloʊz]

where	a	clear	fire	was	burning	and	a	couch	was	drawn	up	cosily	close
在哪里	一个	清除	火	曾是	燃烧	和	一个	长椅	曾是	绘制	向上	舒适地	关闭

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

那里燃着熊熊大火，一张沙发舒适地靠在火堆旁。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] ,

Thinking	that	this	must	be	prepared	for	someone	who	was	expected	,
思维	那	这	必须	是	准备	为了	某人	WHO	曾是	预期的	,

心想这一定是为某个预定来访的人准备的，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t]

he	sat	down	to	wait	till	he	should	come	,	and	very	soon	fell	into	a	sweet
他	卫星	向下	到	等待	直到	他	应该	来	,	和	非常	很快	跌倒	进入	一个	甜的

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

他坐下来等待他到来，很快就进入了梦乡。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['hʌŋgər] ['weikənd] [hɪm; ɪm]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'loʊn] ;

When	his	extreme	hunger	wakened	him	after	several	hours	,	he	was	still	alone	;
什么时候	他的	极端	饥饿	醒来	他	后	一些	小时	,	他	曾是	仍然	独自的	;

几个小时后，极度的饥饿将他唤醒，但他仍然孤身一人；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp]

but	a	little	table	,	upon	which	was	a	good	dinner	,	had	been	drawn	up
但	一个	小的	桌子	,	之上	哪个	曾是	一个	好的	晚餐	,	有	到过	绘制	向上

[kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

close	to	him	,
关闭	到	他	,

但一张摆着丰盛晚餐的小桌子已经搬到他身边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [hi:; hi][lɔ:st][noʊ]

and	,	as	he	had	eaten	nothing	for	twenty	-	four	hours	,	he	lost	no
和	,	作为	他	有	吃	没有什么	为了	二十	-	四	小时	,	他	丢失的	不

[taɪm][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:l] ,

time	in	beginning	his	meal	,
时间	在	开始	他的	一顿饭	,

由于他已经24小时没有吃东西了，所以他立即开始进食。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət]

hoping	**that**	**he**	**might**	**soon**	**have**	**an**	**opportunity**	**of**	**thanking**	**his**	**considerate**
希望	那	他	可能	很快	有	一个	机会	的	谢谢	他的	周到

[ˌentər'teɪnər] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

entertainer	**,**	**whoever**	**it**	**might**	**be**	**.**
艺人	,	谁	它	可能	是	.

他希望自己很快就能有机会感谢这位体贴周到的招待者，无论他是谁。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [sliːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	**no**	**one**	**appeared**	**,**	**and**	**even**	**after**	**another**	**long**	**sleep**	**,**	**from**	**which**	**he**
但	不	一	出现	,	和	甚至	后	其他	长的	睡觉	,	从	哪个	他

[ə'woʊk] [kəm'pliːtli] [rɪ'freʃt] ,

awoke	**completely**	**refreshed**	**,**
醒来	完全地	焕然一新	,

但始终无人出现，即便他又睡了很久，醒来后精神焕发，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**anybody**	**,**
那里	曾是	不	符号	的	任何人	,

周围一个人影也没有。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [miːl] [ʌv; əv] ['deɪnti] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt][wʌz; wəz] [prɪ'pɜrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

though	**a**	**fresh**	**meal**	**of**	**dainty**	**cakes**	**and**	**fruit**	**was**	**prepared**	**upon**	**the**	**little**
尽管	一个	新鲜的	一顿饭	的	纤巧	蛋糕	和	水果	曾是	准备	之上	这	小的

['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

table	**at**	**his**	**elbow**	**.**
桌子	在	他的	弯头	.

虽然他旁边的小桌子上已经准备好了一顿新鲜的、精致的蛋糕和水果。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd] , [ðə; ði]['saɪləns][bɪ'gæn][tuː; tə]['terɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,

Being	**naturally**	**timid**	**,**	**the**	**silence**	**began**	**to**	**terrify**	**him**	**,**
存在	自然	胆小	,	这	沉默	开始	到	恐惧	他	,

他生性胆小，这寂静让他感到恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**resolved**	**to**	**search**	**once**	**more**	**through**	**all**	**the**	**rooms**	**;**	**but**	**it**
和	他	已解决	到	搜索	一次	更多的	通过	全部	这	房间	;	但	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

was	**of**	**no**	**use**	**.**
曾是	的	不	使用	.

于是他决定再把所有房间都搜一遍；但这毫无用处。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

Not	**even**	**a**	**servant**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**;**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**in**	**the**
不是	甚至	一个	仆人	曾是	到	是	已见	;	那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这

['pæləs] !

palace	**!**
宫殿	!

宫殿里连个仆人都看不到；宫殿里一片死寂！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

He	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**he**	**should**	**do**	**,**
他	开始	到	想知道	什么	他	应该	做	,

他开始思考自己应该怎么办，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

and	**to**	**amuse**	**himself**	**by**	**pretending**	**that**	**all**	**the**	**treasures**	**he**	**saw**	**were**	**his**
和	到	娱乐	他自己	经过	假装	那	全部	这	宝藏	他	锯	是	他的

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

他为了取乐，假装他看到的所有宝物都是自己的。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	considering	how	he	would	divide	them	among	his	children	.
和	考虑	如何	他	会	划分	他们	之中	他的	孩子们	.

并考虑如何将这些钱分给他的孩子们。

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] ['evriwer]

Then	he	went	down	into	the	garden	,	and	though	it	was	winter	everywhere
然后	他	去	向下	进入	这	花园	,	和	尽管	它	曾是	冬天	到处

[els] ,

else	,
别的	,

然后他下到花园里，虽然其他地方都已是冬天，

[hɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:md] ,

here	the	sun	shone	,	and	the	birds	sang	,	and	the	flowers	bloomed	,
这里	这	太阳	闪耀	,	和	这	鸟类	唱	,	和	这	花朵	盛开	,

这里阳光明媚，鸟儿歌唱，鲜花盛开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [swi:t] .

and	the	air	was	soft	and	sweet	.
和	这	空气	曾是	柔软的	和	甜的	.

空气清新甜美。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪn] [ɛkstəsi:z] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :

The	merchant	,	in	ecstacies	with	all	he	saw	and	heard	,	said	to	himself	:
这	商人	,	在	狂喜	和	全部	他	锯	和	听到	,	说	到	他自己	:

商人被眼前所见所闻深深震撼，自言自语道：

" [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ment] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

"	All	this	must	be	meant	for	me	.
"	全部	这	必须	是	意思是	为了	我	.

这一切一定都是为我准备的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ʃer] [ɔ:l] [ði:z] [di'laits] .

I	will	go	this	minute	and	bring	my	children	to	share	all	these	delights	.
我	将要	去	这	分钟	和	带来	我的	孩子们	到	分享	全部	这些	美味	.

我马上就去，带我的孩子们一起来享受这些美好时光。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hi:; hi]

"	In	spite	of	being	so	cold	and	weary	when	he	reached	the	castle	,	he
"	在	尽管如此	的	存在	所以	寒冷的	和	厌倦	什么时候	他	达到	这	城堡	,	他

[hæd; həd]

had
有

尽管他到达城堡时又冷又累，但他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	006	]
[	页	-	]

[第 006 页]

['teɪkən][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'ti:] .

taken	his	horse	to	the	stable	and	fed	it	.
已采取	他的	马	到	这	稳定的	和	美联储	它	.

他把马牵到马厩喂食。

[naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['sæd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] ,

Now	he	thought	he	would	saddle	it	for	his	homeward	journey	,
现在	他	想法	他	会	鞍	它	为了	他的	回家	旅行	,

现在他想骑上它，踏上回家的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	**he**	**turned**	**down**	**the**	**path**	**which**	**led**	**to**	**the**	**stable**	**.**
和	他	转向	向下	这	小路	哪个	引领	到	这	稳定的	.

他沿着通往马厩的小路走下去。

[ðɪs] [pæθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	**path**	**had**	**a**	**hedge**	**of**	**roses**	**on**	**each**	**side**	**of**	**it**	**,**
这	小路	有	一个	对冲	的	玫瑰	在	每个	边	的	它	,

这条小路两旁都种着玫瑰花篱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɔːr] [smelt] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] .

and	**the**	**merchant**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**or**	**smelt**	**such**	**exquisite**	**flowers**	**.**
和	这	商人	想法	他	有	绝不	已见	或者	冶炼	这样的	精美的	花朵	.

商人心想，他从未见过或闻过如此精美的花朵。

[ðeɪ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['bjuːti] ,

They	**reminded**	**him**	**of**	**his**	**promise**	**to**	**Beauty**	**,**
他们	提醒	他	的	他的	承诺	到	美丽	,

他们提醒他不要忘记对贝蒂的承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['gæðərd] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen]

and	**he**	**stopped**	**and**	**had**	**just**	**gathered**	**one**	**to**	**take**	**to**	**her**	**when**
和	他	停止	和	有	只是	聚集	一	到	拿	到	她	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	**was**	**startled**	**by**	**a**	**strange**	**noise**	**behind**	**him**	**.**
他	曾是	惊慌	经过	一个	奇怪的	噪音	在后面	他	.

他停下脚步，正要捡起一个给她，却被身后的奇怪声音吓了一跳。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [biːst] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri]

Turning	**round**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**frightful**	**Beast**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**angry**
转弯	圆形的	,	他	锯	一个	可怕	兽	,	哪个	似乎	到	是	非常	生气的

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

他转过身，看到一头可怕的野兽，那野兽似乎非常愤怒，说道：

[ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] :

in	**a**	**terrible**	**voice**	**:**
在	一个	糟糕的	嗓音	:

用极其糟糕的声音：

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['gæðər] [maɪ]['roʊziz] ?

"	**Who**	**told**	**you**	**that**	**you**	**might**	**gather**	**my**	**roses**	**?**
"	WHO	讲述	你	那	你	可能	收集	我的	玫瑰	?

谁告诉你你可以采摘我的玫瑰？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Was	**it**	**not**	**enough**	**that**	**I**	**allowed**	**you**	**to**	**be**	**in**	**my**	**palace**	**and**	**was**
曾是	它	不是	足够的	那	我	允许	你	到	是	在	我的	宫殿	和	曾是

[kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

kind	**to**	**you**	**?**
种类	到	你	?

我允许你待在我的宫殿里，对你很好，这还不够吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['flaʊərz] !

This	**is**	**the**	**way**	**you**	**show**	**your**	**gratitude**	**,**	**by**	**stealing**	**my**	**flowers**	**!**
这	是	这	方式	你	展示	你的	感激	,	经过	偷窃	我的	花朵	!

这就是你表达感激的方式——偷走我的花！

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪnsələns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

But	**your**	**insolence**	**shall**	**not**	**go**	**unpunished**	**.**
但	你的	傲慢	将	不是	去	未受惩罚	.

但你的傲慢绝不会逍遥法外。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['terəfaɪd] [baɪ] [ðiːz] ['fjʊriəs] [wɜːrdz] , [drɑːpt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][roʊz] , [ænd; ənd] ,

"	The	merchant	,	terrified	by	these	furious	words	,	dropped	the	fatal	rose	,	and	,
"	这	商人	,	恐惧	经过	这些	狂怒	字	,	掉落	这	致命的	玫瑰	,	和	,

['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

throwing	himself	on	his	knees	,
投掷	他自己	在	他的	膝盖	,

"商人被这些愤怒的话语吓坏了，丢掉了那朵致命的玫瑰，跪倒在地，

[kraɪd] : " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] .

cried	:	"	Pardon	me	,	noble	sir	.
哭	:	"	赦免	我	,	高贵	先生	.

他喊道："对不起，尊贵的先生。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

I	am	truly	grateful	to	you	for	your	hospitality	,
我	是	真的	感激的	到	你	为了	你的	热情好客	,

我衷心感谢您的热情款待。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd]

which	was	so	magnificent	that	I	could	not	imagine	that	you	would	be	offended
哪个	曾是	所以	壮丽	那	我	可以	不是	想象	那	你	会	是	被冒犯了

[baɪ]

by
经过

那真是太棒了，我无法想象你会因此而感到冒犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	007	]
[	页	-	]

[第 007 页]

[maɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .

my	taking	such	a	little	thing	as	a	rose	.
我的	采取	这样的	一个	小的	事物	作为	一个	玫瑰	.

我竟然采摘了一朵玫瑰花。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːsts] ['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	But	the	Beast's	anger	was	not	lessened	by	this	speech	.
"	但	这	野兽的	愤怒	曾是	不是	减少	经过	这	演讲	.

"但这番话并没有减轻野兽的愤怒。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['redi] [wɪð; wɪθ][iks'kjuːziz][ænd; ənd] ['flætəri] , " [hiː; hi][kraɪd] ;

"	You	are	very	ready	with	excuses	and	flattery	,	"	he	cried	;
"	你	是	非常	准备好	和	借口	和	奉承	,	"	他	哭	;

"你真是太会找借口和奉承了，"他喊道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] . "

"	but	that	will	not	save	you	from	the	death	you	deserve	.	"
"	但	那	将要	不是	节省	你	从	这	死亡	你	应得	.	"

"但这并不能让你逃脱你应得的死刑。"

" [ə'læs] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

"	Alas	!	"	thought	the	merchant	,
"	唉	!	"	想法	这	商人	,

"唉！"商人心想。

" [ɪf] [maɪ] ['dɔːtər] ['bjuːti] [kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] ['deɪndʒər][hɜːr; hər][roʊz][hæz; həz] [brɔːt]

"	if	my	daughter	Beauty	could	only	know	what	danger	her	rose	has	brought
"	如果	我的	女儿	美丽	可以	仅有的	知道	什么	危险	她	玫瑰	有	带来

[ˌem 'iː]['ɪntuː] !

me	into	!
我	进入	!

"如果我的女儿贝蒂知道她的玫瑰给我带来了多大的危险该有多好啊！"

" [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bi:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,

"	And	in	despair	he	began	to	tell	the	Beast	all	his	misfortunes	,
"	和	在	绝望	他	开始	到	告诉	这	兽	全部	他的	不幸	,

"绝望之下，他开始向野兽倾诉他所有的不幸遭遇，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [nɑ:t] [fə'getiŋ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['bju:tiz] [rɪ'kwest] .

and	the	reason	of	his	journey	,	not	forgetting	to	mention	Beauty's	request	.
和	这	原因	的	他的	旅行	,	不是	遗忘	到	提到	美的	要求	.

还有他此行的原因，当然也少不了美女的请求。

" [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['ʌðər] ['dɔtɚz] [æskt] ,

"	A	king's	ransom	would	hardly	have	procured	all	that	my	other	daughters	asked	,
"	一个	国王的	赎金	会	几乎	有	采购	全部	那	我的	其他	女儿们	问	,

"即使付出国王的赎金，也难以满足我其他女儿们的所有要求。"

" [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [teɪk] ['bju:ti] [hɜ:r; hər][roʊz] .

"	he	said	;	"	but	I	thought	that	I	might	at	least	take	Beauty	her	rose	.
"	他	说	;	"	但	我	想法	那	我	可能	在	至少	拿	美丽	她	玫瑰	.

他说："但我认为我至少可以把她的玫瑰带给贝儿。"

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm] .

I	beg	you	to	forgive	me	,	for	you	see	I	meant	no	harm	.
我	求	你	到	原谅	我	,	为了	你	看	我	意思是	不	伤害	.

请你原谅我，因为你看，我并没有恶意。

" [ðə; ði] [bi:st] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [les] ['fjʊriəs]

"	The	Beast	considered	for	a	moment	,	and	then	he	said	,	in	a	less	furious
"	这	兽	经过考虑的	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	说	,	在	一个	较少的	狂怒

[toʊn] :

tone	:
语气	:

"野兽沉思片刻，然后语气缓和下来，说道：

" [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] - - [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv]

"	I	will	forgive	you	on	one	condition	-	-	that	is	,	that	you	will	give	me	one	of
"	我	将要	原谅	你	在	一	状况	-	-	那	是	,	那	你	将要	给	我	一	的

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] . "

your	daughters	.	"
你的	女儿们	.	"

"我可以原谅你，但有一个条件——那就是你把你的一个女儿嫁给我。"

" [ɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,

"	Ah	!	"	cried	the	merchant	,
"	啊	!	"	哭	这	商人	,

"啊！"商人叫道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	if	I	were	cruel	enough	to	buy	my	own	life	at	the	expense	of	one	of
"	如果	我	是	残忍的	足够的	到	买	我的	自己的	生活	在	这	费用	的	一	的

[maɪ] ['tʃɪldrənz] ,

my	children's	,
我的	孩子们的	,

"如果我残忍到以牺牲我孩子的生命为代价来换取自己的生命，

[wʌt] [ɪk'skju:s][kʊd; kəd][aɪ][ɪn'vent][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] ? "

what	excuse	could	I	invent	to	bring	her	here	?	"
什么	原谅	可以	我	发明	到	带来	她	这里	?	"

我该编造什么借口把她带到这里来呢?

" [noʊ][ɪk'skju:s] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bi:st] .

"	No	excuse	would	be	necessary	,	"	answered	the	Beast	.
"	不	原谅	会	是	必要的	,	"	回答	这	兽	.

"无需任何借口，"野兽回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] ['wɪlɪŋli] .

"	If	she	comes	at	all	she	must	come	willingly	.
"	如果	她	来	在	全部	她	必须	来	心甘情愿	.

“如果她要来，那也必须是心甘情愿的。”

[ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] .

On	no	other	condition	will	I	have	her	.
在	不	其他	状况	将要	我	有	她	.

除此以外，我不会得到她。

[siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] ,

See	if	any	one	of	them	is	courageous	enough	,
看	如果	任何	一	的	他们	是	勇敢	足够的	,

看看他们当中有没有人足够勇敢。

[ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

and	loves	you	well	enough	to	come	and	save	your	life	.
和	爱	你	出色地	足够的	到	来	和	节省	你的	生活	.

而且他非常爱你，愿意来救你的命。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

You	seem	to	be	an	honest	man	,	so	I	will	trust	you	to	go	home	.
你	似乎	到	是	一个	诚实的	男人	,	所以	我	将要	相信	你	到	去	家	.

你看上去是个诚实的人，所以我相信你，可以回家了。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɝz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

I	give	you	a	month	to	see	if	either	of	your	daughters	will	come	back	with
我	给	你	一个	月	到	看	如果	任何一个	的	你的	女儿们	将要	来	后退	和

[juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] ,

you	and	stay	here	,
你	和	停留	这里	,

我给你一个月时间，看看你的两个女儿是否愿意跟你回来留在这里。

[tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [friː] .

to	let	you	go	free	.
到	让	你	去	自由的	.

让你自由。

[ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'loʊn] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

If	neither	of	them	is	willing	,	you	must	come	alone	,	after	bidding	them
如果	两者都不	的	他们	是	愿意的	,	你	必须	来	独自的	,	后	投标	他们

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər]['evər] ,

good	-	bye	for	ever	,
好的	-	再见	为了	曾经	,

如果他们俩都不愿意，你就只能独自前来，并且永远地和他们告别。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	then	you	will	belong	to	me	.
为了	然后	你	将要	属于	到	我	.

到那时，你就属于我了。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

And	do	not	imagine	that	you	can	hide	from	me	,
和	做	不是	想象	那	你	能	隐藏	从	我	,

不要以为你能躲过我的视线。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] !

for	if	you	fail	to	keep	your	word	I	will	come	and	fetch	you	!
为了	如果	你	失败	到	保持	你的	单词	我	将要	来	和	拿来	你	!

如果你不遵守诺言，我一定会来找你!

" ['ædɪd] [ðə; ði] [biːst] ['grɪmli] .
" added the Beast grimly .
" 额外 这 兽 阴沉地 .

"野兽阴沉地补充道。"

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ək'septɪd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,
The merchant accepted this proposal ,
这 商人 公认 这 提议 ,

商人接受了这个提议。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]
though he did not really think any of his daughters would be persuaded to
尽管 他 做过 不是 真的 思考 任何 的 他的 女儿们 会 是 被说服 到
[kʌm] .
come .
来 .

但他并不认为他的女儿们会真的来。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He promised to return at the time appointed , and then ,
他 承诺 到 返回 在 这 时间 任命 , 和 然后 ,

他承诺会在约定的时间回来，然后，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [hiː; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n]
anxious to escape from the presence of the Beast , he asked permission
焦虑的 到 逃脱 从 这 在场 的 这 兽 , 他 问 允许
[tuː; tə][set] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] .
to set off at once .
到 放 离开 在 一次 .

他急于逃离野兽的魔爪，请求允许立即出发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
But the Beast answered that he could not go until the next day .
但 这 兽 回答 那 他 可以 不是 去 直到 这 下一个 天 .

但野兽回答说，他要到第二天才能去。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then you will find a horse ready for you , " he said .
" 然后 你 将要 寻找 一个 马 准备好 为了 你 , " 他 说 .

"然后你就会找到一匹为你准备好的马，"他说。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [maɪ] ['ɔːrdərz] .
" Now go and eat your supper , and await my orders .
" 现在 去 和 吃 你的 晚餐 , 和 等待 我的 订单 .

"现在去吃晚饭，等着我的指示。"

" [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːrtʃənt] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer]
" The poor merchant , more dead than alive , went back to his room , where
" 这 贫穷的 商人 , 更多的 死的 比 活 , 去 后退 到 他的 房间 , 在哪里

可怜的商人奄奄一息地回到了自己的房间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 008]
[页 -]

[第 008 页]

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the most delicious supper was already served on the little table which was
这 最多 可口的 晚餐 曾是 已经 服务 在 这 小的 桌子 哪个 曾是
[drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
drawn up before a blazing fire .
绘制 向上 前 一个 炽烈 火 .

最美味的晚餐已经摆在了熊熊燃烧的炉火前的小桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['oʊnli]['teɪstɪd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

But	he	was	too	terrified	to	eat	,	and	only	tasted	a	few	of	the	dishes
但	他	曾是	也	恐惧	到	吃	,	和	仅有的	尝过	一个	很少	的	这	菜肴

,

,

,

但他太过害怕，不敢吃东西，只尝了几道菜。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [biːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

for	fear	the	Beast	should	be	angry	if	he	did	not	obey	his	orders	.
为了	害怕	这	兽	应该	是	生气的	如果	他	做过	不是	服从	他的	订单	.

他害怕如果不服从野兽的命令，野兽会生气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

When	he	had	finished	he	heard	a	great	noise	in	the	next	room	,
什么时候	他	有	完成的	他	听到	一个	伟大的	噪音	在	这	下一个	房间	,

他做完这一切后，听到隔壁房间传来一声巨响。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

which	he	knew	meant	that	the	Beast	was	coming	.
哪个	他	知道	意思是	那	这	兽	曾是	未来	.

他知道这意味着野兽即将到来。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

As	he	could	do	nothing	to	escape	his	visit	,
作为	他	可以	做	没有什么	到	逃脱	他的	访问	,

因为他无力逃避这次拜访，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːm] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

the	only	thing	that	remained	was	to	seem	as	little	afraid	as	possible	;
这	仅有的	事物	那	剩余	曾是	到	似乎	作为	小的	害怕的	作为	可能的	;

唯一剩下的就是尽可能装出一副不害怕的样子；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [biːst] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] ['rʌfli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [wel] ,

so	when	the	Beast	appeared	and	asked	roughly	if	he	had	supped	well	,
所以	什么时候	这	兽	出现	和	问	大致	如果	他	有	喝	出色地	,

所以当野兽出现并粗鲁地问他晚饭吃得好不好时，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ænsər] ['hʌmbli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊsts]['kaɪndnəs] .

the	merchant	answered	humbly	that	he	had	,	thanks	to	his	host's	kindness	.
这	商人	回答	谦卑地	那	他	有	,	谢谢	到	他的	主持人	仁慈	.

商人谦逊地回答说，他确实有幸得到这些，这要感谢主人的热情款待。

[ðen] [ðə; ði] [biːst] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ə'griːmənt] ,

Then	the	Beast	warned	him	to	remember	their	agreement	,
然后	这	兽	警告	他	到	记住	他们的	协议	,

然后野兽警告他要记住他们之间的约定，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪg'zæktli][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt] .

and	to	prepare	his	daughter	exactly	for	what	she	had	to	expect	.
和	到	准备	他的	女儿	确切地	为了	什么	她	有	到	预计	.

并让他的女儿做好充分的心理准备，迎接即将发生的一切。

" [duː][nɑːt][get][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Do	not	get	up	to	-	morrow	,	"	he	added	,
"	做	不是	得到	向上	到	-	明天	,	"	他	额外	,

"明天别起来了，"他补充道。

" [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['goʊldən][bel] [rɪŋ] .

"	until	you	see	the	sun	and	hear	a	golden	bell	ring	.
"	直到	你	看	这	太阳	和	听到	一个	金的	钟	戒指	.

直到你看到太阳，听到金色的钟声响起。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,

Then	**you**	**will**	**find**	**your**	**breakfast**	**waiting**	**for**	**you**	**here**	**,**
然后	你	将要	寻找	你的	早餐	等待	为了	你	这里	,

然后您会发现早餐已经在这里为您准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	**the**	**horse**	**you**	**are**	**to**	**ride**	**will**	**be**	**ready**	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
和	这	马	你	是	到	骑	将要	是	准备好	在	这	庭院	.

你要骑的马会在院子里准备好。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [mʌnθ]

He	**will**	**also**	**bring**	**you**	**back**	**again**	**when**	**you**	**come**	**with**	**your**	**daughter**	**a**	**month**
他	将要	还	带来	你	后退	再次	什么时候	你	来	和	你的	女儿	一个	月

[hens] .

hence	**.**
因此	.

一个月后你带着女儿来的时候，他还会再带你来。

[ˌfer'wel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

[teɪk] [ə; eɪ][roʊz][tuː; tə] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !

Take	**a**	**rose**	**to**	**Beauty**	**,**	**and**	**remember**	**your**	**promise**	**!**
拿	一个	玫瑰	到	美丽	,	和	记住	你的	承诺	!

带一朵玫瑰给美女，记住你的承诺!

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd] [wen] [ðə; ði] [biːst] [went] [ə'weɪ] ,

"	**The**	**merchant**	**was**	**only**	**too**	**glad**	**when**	**the**	**Beast**	**went**	**away**	**,**
"	这	商人	曾是	仅有的	也	高兴的	什么时候	这	兽	去	离开	,

"野兽离开后，商人高兴极了。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['sædnəs] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [roʊz]

and	**though**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**for**	**sadness**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**until**	**the**	**sun**	**rose**
和	尽管	他	可以	不是	睡觉	为了	悲伤	,	他	躺	向下	直到	这	太阳	玫瑰

.

:
.

虽然他悲伤得无法入睡，但他还是躺下直到太阳升起。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['gæðər] ['bjuːtiz] [roʊz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

Then	**,**	**after**	**a**	**hasty**	**breakfast**	**,**	**he**	**went**	**to**	**gather**	**Beauty's**	**rose**	**,**	**and**	**mounted**
然后	,	后	一个	仓促	早餐	,	他	去	到	收集	美的	玫瑰	,	和	安装

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	**horse**	**,**
他的	马	,

然后，他匆匆吃过早餐后，便去采摘美人玫瑰，并骑上马。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

which	**carried**	**him**	**off**	**so**	**swiftly**	**that**	**in**	**an**	**instant**	**he**	**had**	**lost**	**sight**	**of**
哪个	携带	他	离开	所以	迅速地	那	在	一个	立即的	他	有	丢失的	视线	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	**palace**	**,**
这	宫殿	,

那股力量带走他的速度如此之快，以至于他瞬间就看不到宫殿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	he	was	still	wrapped	in	gloomy	thoughts	when	it	stopped	before	the
和	他	曾是	仍然	包装	在	阴沉	想法	什么时候	它	停止	前	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

door	of	the	cottage	.
门	的	这	小屋	.

当车停在小屋门口时，他仍然沉浸在忧郁的思绪中。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

His	sons	and	daughters	,	who	had	been	very	uneasy	at	his	long	absence	,
他的	儿子们	和	女儿们	,	WHO	有	到过	非常	不安	在	他的	长的	缺席	,

他的儿女们因为他长期不在家而感到非常不安，

[rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] ,

rushed	to	meet	him	,	eager	to	know	the	result	of	his	journey	,	which	,
匆忙	到	见面	他	,	渴望的	到	知道	这	结果	的	他的	旅行	,	哪个	,

他们急忙赶去迎接他，迫切想知道他此行的结果，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l] ,

seeing	him	mounted	upon	a	splendid	horse	and	wrapped	in	a	rich	mantle	,
看到	他	安装	之上	一个	灿烂	马	和	包装	在	一个	富有的	地幔	,

只见他骑着一匹骏马，身披华丽的斗篷，

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] .

they	supposed	to	be	favorable	.
他们	据称	到	是	有利	.

他们本应是赞成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ,

But	he	hid	the	truth	from	them	at	first	,
但	他	隐藏	这	真相	从	他们	在	第一的	,

但他起初对他们隐瞒了真相。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] ['sædli] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊz] :

only	saying	sadly	to	Beauty	as	he	gave	her	the	rose	:
仅有的	说	令人遗憾的是	到	美丽	作为	他	给予	她	这	玫瑰	:

他递给贝儿玫瑰时，只是悲伤地对她说：

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst]

"	Here	is	what	you	asked	me	to	bring	you	;	you	little	know	what	it	has	cost
"	这里	是	什么	你	问	我	到	带来	你	;	你	小的	知道	什么	它	有	成本

.

:

.

“这是你让我带给你的东西；你却不知道它花了多少钱。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] ['prez(ə)ntli][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

"	But	this	excited	their	curiosity	so	greatly	that	presently	he	told	them	his
"	但	这	兴奋的	他们的	好奇心	所以	非常	那	目前	他	讲述	他们	他的

[əd'ventʃəz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

adventures	from	beginning	to	end	,
冒险	从	开始	到	结尾	,

“但这极大地激发了他们的好奇心，于是他便从头到尾把自己的冒险经历告诉了他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	then	they	were	all	very	unhappy	.
和	然后	他们	是	全部	非常	不开心	.

然后他们都非常不高兴。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lə'mentɪd] ['laʊdli] ['oʊvər][ðer; ðər][lɔːst] [hoʊps] ,

The	girls	lamented	loudly	over	their	lost	hopes	,
这	女孩们	哀叹	高声	超过	他们的	丢失的	希望	,

女孩们为失去的希望大声哀叹，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz] [dɪ'klerd] [ðæt][ðer; ðər]['fɑːðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs]['terəb(ə)l]['kæs(ə)l] ,

and	**the**	**sons**	**declared**	**that**	**their**	**father**	**should**	**not**	**return**	**to**	**this**	**terrible**	**castle**	**,**
和	这	儿子们	声明	那	他们的	父亲	应该	不是	返回	到	这	糟糕的	城堡	,

儿子们宣布，他们的父亲不应该再回到这座可怕的城堡。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ]

and	**began**	**to**	**make**	**plans**	**for**	**killing**	**the**	**Beast**	**if**	**it**	**should**	**come**	**to**	**fetch**
和	开始	到	制作	计划	为了	杀	这	兽	如果	它	应该	来	到	拿来

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他开始计划，如果野兽来抓他，该如何杀死它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

But	**he**	**reminded**	**them**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**to**	**go**	**back**	**.**
但	他	提醒	他们	那	他	有	承诺	到	去	后退	.

但他提醒他们，他已经答应过要回去。

[ðen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri]

Then	**the**	**girls**	**were**	**very**	**angry**
然后	这	女孩们	是	非常	生气的

女孩们当时非常生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**009**	**]**
[	页	-	]

[第 009 页]

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

with	**Beauty**	**,**	**and**	**said**	**it**	**was**	**all**	**her**	**fault**	**,**
和	美丽	,	和	说	它	曾是	全部	她	过错	,

她和贝蒂在一起，并说这一切都是她的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

and	**that**	**if**	**she**	**had**	**asked**	**for**	**something**	**sensible**	**this**	**would**	**never**	**have**
和	那	如果	她	有	问	为了	某物	明智的	这	会	绝不	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

如果她提出的要求合情合理，这一切就不会发生了。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːli] .

and	**complained**	**bitterly**	**that**	**they**	**should**	**have**	**to**	**suffer**	**for**	**her**	**folly**	**.**
和	抱怨	苦涩地	那	他们	应该	有	到	遭受	为了	她	蠢事	.

她愤愤不平地抱怨说，他们应该为她的愚蠢行为付出代价。

[pʊr] ['bjuːti] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Poor	**Beauty**	**,**	**much**	**distressed**	**,**	**said**	**to**	**them**	**:**
贫穷的	美丽	,	很多	苦恼	,	说	到	他们	:

可怜的贝蒂非常伤心，对他们说：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [kɔːzd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəsntli] .

"	**I**	**have**	**indeed**	**caused**	**this**	**misfortune**	**,**	**but**	**I**	**assure**	**you**	**I**	**did**	**it**	**innocently**	**.**
"	我	有	的确	导致	这	不幸	,	但	我	保证	你	我	做过	它	天真地	.

"我的确造成了这场不幸，但我向你保证，我并非有意为之。"

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər]

Who	**could**	**have**	**guessed**	**that**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**rose**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**summer**
WHO	可以	有	猜对了	那	到	问	为了	一个	玫瑰	在	这	中间	的	夏天

[wʊd] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ?

would	**cause**	**so**	**much**	**misery**	**?**
会	原因	所以	很多	苦难	?

谁能想到，在盛夏时节索要一朵玫瑰花，竟会带来如此多的痛苦？

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

But	as	I	did	the	mischief	it	is	only	just	that	I	should	suffer	for	it	.
但	作为	我	做过	这	恶作剧	它	是	仅有的	只是	那	我	应该	遭受	为了	它	.

但我既然做了坏事，就理应为此付出代价。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

I	will	therefore	go	back	with	my	father	to	keep	his	promise	.
我	将要	所以	去	后退	和	我的	父亲	到	保持	他的	承诺	.

因此，我将和父亲一起回去，履行他的承诺。

" [æt; ət][fɜ:rst]['noʊbɑ:di] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

"	At	first	nobody	would	hear	of	this	arrangement	,	and	her	father	and
"	在	第一的	无人	会	听到	的	这	安排	,	和	她	父亲	和

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

“起初没有人愿意听闻此事，她的父亲和兄弟们也一样，

[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] , [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm][let][hɜ:r; hər][goʊ] ;

who	loved	her	dearly	,	declared	that	nothing	should	make	them	let	her	go	;
WHO	喜爱	她	亲爱的	,	声明	那	没有什么	应该	制作	他们	让	她	去	;

[bʌt; bət] ['bju:ti] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .

but	Beauty	was	firm	.
但	美丽	曾是	公司	.

深爱她的人宣称，无论如何也不能让她离开；但贝蒂意志坚定。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪr] [ʃi:; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [pə'zeʃnz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]

As	the	time	drew	near	she	divided	all	her	little	possessions	between	her	sisters
作为	这	时间	画	靠近	她	分割	全部	她	小的	财产	之间	她	姐妹

,

,

,

随着时间临近，她把自己所有的小财物都分给了姐妹们。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

and	said	good	-	bye	to	everything	she	loved	,
和	说	好的	-	再见	到	一切	她	喜爱	,

她向自己所爱的一切告别。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][æz; əz]

and	when	the	fatal	day	came	she	encouraged	and	cheered	her	father	as
和	什么时候	这	致命的	天	来了	她	鼓励	和	欢呼	她	父亲	作为

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] .

they	mounted	together	the	horse	which	had	brought	him	back	.
他们	安装	一起	这	马	哪个	有	带来	他	后退	.

当悲剧发生的那一天到来时，她鼓励并欢呼着她的父亲，他们一起骑上了那匹把他带回来的马。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][flai]['rædər] [ðæn; ðən]['gæləp] , [bʌt; bət][soʊ] ['smu:ðli] [ðæt] ['bju:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t]

It	seemed	to	fly	rather	than	gallop	,	but	so	smoothly	that	Beauty	was	not
它	似乎	到	飞	相当	比	驰骋	,	但	所以	顺利	那	美丽	曾是	不是

['fraɪt(ə)nd] ; [ɪn'di:d] ,

frightened	;	indeed	,
害怕	;	的确	,

它与其说是疾驰，不如说是飞翔，但如此流畅，以至于美人并不害怕；事实上，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fɪrd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən]

she	would	have	enjoyed	the	journey	if	she	had	not	feared	what	might	happen
她	会	有	享受	这	旅行	如果	她	有	不是	害怕	什么	可能	发生

[tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	her	at	the	end	of	it	.
到	她	在	这	结尾	的	它	.

如果不是害怕旅程终点可能发生的后果，她本可以享受这段旅程。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

Her	**father**	**still**	**tried**	**to**	**persuade**	**her**	**to**	**go**	**back**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
她	父亲	仍然	尝试	到	说服	她	到	去	后退	,	但	在	徒劳	.

她的父亲仍然试图说服她回去，但无济于事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

While	**they**	**were**	**talking**	**the**	**night**	**fell**	**,**	**and**	**then**	**,**	**to**	**their**	**great**	**surprise**	**,**
尽管	他们	是	说	这	夜晚	跌倒	,	和	然后	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,

他们正说着话，夜幕降临，然后，令他们大吃一惊的是，

['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərd] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['faɪərwɜːrks]

wonderful	**colored**	**lights**	**began**	**to**	**shine**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**and**	**splendid**	**fireworks**
精彩的	有色	灯	开始	到	闪耀	在	全部	方向	,	和	灿烂	烟花

[bleizd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

blazed	**out**	**before**	**them**	**;**
燃烧的	出去	前	他们	;

绚丽多彩的灯光开始向四面八方闪耀，绚丽的烟花在他们面前绽放；

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [felt] ['plezntli] [wɔːrm] ,

all	**the**	**forest**	**was**	**illuminated**	**by**	**them**	**,**	**and**	**even**	**felt**	**pleasantly**	**warm**	**,**
全部	这	森林	曾是	照明	经过	他们	,	和	甚至	毛毡	愉快	温暖的	,

整片森林都被它们照亮了，甚至感觉温暖舒适。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtərli] [koʊld] [bɪ'fɔːr] .

though	**it**	**had**	**been**	**bitterly**	**cold**	**before**	**.**
尽管	它	有	到过	苦涩地	寒冷的	前	.

虽然之前天气也异常寒冷。

[ðɪs] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [wer] [wɜːr; wər] ['stætʃuːz]

This	**lasted**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**avenue**	**of**	**orange**	**trees**	**,**	**where**	**were**	**statues**
这	持续	直到	他们	达到	这	大街	的	橙子	树木	,	在哪里	是	雕像

['hoʊldɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

holding	**flaming**	**torches**	**,**
保持	炽盛	火炬	,

这种情况一直持续到他们到达橘子树大道，那里有手持燃烧火炬的雕像。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

and	**when**	**they**	**got**	**nearer**	**to**	**the**	**palace**	**they**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**illuminated**
和	什么时候	他们	得到	更近	到	这	宫殿	他们	锯	那	它	曾是	照明

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

from	**the**	**roof**	**to**	**the**	**ground**	**,**
从	这	屋顶	到	这	地面	,

当他们走近宫殿时，发现宫殿从屋顶到地面都灯火通明。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	**music**	**sounded**	**softly**	**from**	**the**	**courtyard**	**.**
和	音乐	听起来	轻轻	从	这	庭院	.

庭院里传来轻柔的音乐声。

" [ðə; ði] [biːst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] ['bjuːti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,

"	**The**	**Beast**	**must**	**be**	**very**	**hungry**	**,**	**"**	**said**	**Beauty**	**,**	**trying**	**to**	**laugh**	**,**
"	这	兽	必须	是	非常	饥饿的	,	"	说	美丽	,	尝试	到	笑	,

"野兽一定很饿了，"贝儿说着，试图笑出声来。

" [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

"	**if**	**he**	**makes**	**all**	**this**	**rejoicing**	**over**	**the**	**arrival**	**of**	**his**	**prey**	**.**
"	如果	他	制作	全部	这	欢欣鼓舞	超过	这	到达	的	他的	猎物	.

"如果他为猎物的到来而欢欣鼓舞，那真是太好了。"

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][ɔːl][ðə; ði]

"	But	,	in	spite	of	her	anxiety	,	she	could	not	help	admiring	all	the
"	但	,	在	尽管如此	的	她	焦虑	,	她	可以	不是	帮助	钦佩	全部	这

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

wonderful	things	she	saw	.
精彩的	事物	她	锯	.

“但是，尽管她感到焦虑，她还是忍不住赞叹她所看到的一切美好事物。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

The	horse	stopped	at	the	foot	of	the	flight	of	steps	leading	to	the
这	马	停止	在	这	脚	的	这	航班	的	步骤	领导	到	这

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

马停在了通往露台的台阶脚下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

and	when	they	had	dismounted	her	father	led	her	to	the	little	room
和	什么时候	他们	有	下马	她	父亲	引领	她	到	这	小的	房间

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ,

he	had	been	in	before	,
他	有	到过	在	前	,

他们下马后，她父亲领着她去了他之前待过的小房间。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['splendɪd]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['deɪntɪli] [spred] [wɪð; wɪθ]

where	they	found	a	splendid	fire	burning	,	and	the	table	daintily	spread	with
在哪里	他们	成立	一个	灿烂	火	燃烧	,	和	这	桌子	轻柔地	传播	和

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] .

a	delicious	supper	.
一个	可口的	晚餐	.

他们发现屋里燃着熊熊篝火，桌子上摆放着精致美味的晚餐。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

The	merchant	knew	that	this	was	meant	for	them	,	and	Beauty	,
这	商人	知道	那	这	曾是	意思是	为了	他们	,	和	美丽	,

商人知道这是为他们准备的，还有美。

[huː] [wʌz; wəz]['rɑːðər] [les] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [soʊ] ['meni]

who	was	rather	less	frightened	now	that	she	had	passed	through	so	many
WHO	曾是	相当	较少的	害怕	现在	那	她	有	通过了	通过	所以	许多

[ruːmz; rʊmz]

rooms
房间

她现在已经没那么害怕了，因为她已经穿过了那么多房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	010	]
[	页	-	]

[第 010 页]

[ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

and	seen	nothing	of	the	Beast	,	was	quite	willing	to	begin	,
和	已见	没有什么	的	这	兽	,	曾是	相当	愿意的	到	开始	,

他什么也没看到野兽，却很乐意开始。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raɪd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hʌŋgri] .

for	her	long	ride	had	made	her	very	hungry	.
为了	她	长的	骑	有	制成	她	非常	饥饿的	.

长途跋涉让她非常饥饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts]

But	they	had	hardly	finished	their	meal	when	the	noise	of	the	Beast's
但	他们	有	几乎	完成的	他们的	一顿饭	什么时候	这	噪音	的	这	野兽的

['futsteps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

footsteps	was	heard	approaching	,
脚步声	曾是	听到	接近	,

但他们刚吃完饭，就听到了野兽的脚步声越来越近。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn] ['terər] ,

and	Beauty	clung	to	her	father	in	terror	,
和	美丽	紧紧抓住	到	她	父亲	在	恐怖	,

贝蒂惊恐地紧紧抓住父亲。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

which	became	all	the	greater	when	she	saw	how	frightened	he	was	.
哪个	成为	全部	这	更大的	什么时候	她	锯	如何	害怕	他	曾是	.

当她看到他有多么害怕时，这种感觉就更加强烈了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [biːst] ['riːəli] [ə'pɪrd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

But	when	the	Beast	really	appeared	,	though	she	trembled	at	the	sight	of
但	什么时候	这	兽	真的	出现	,	尽管	她	颤抖	在	这	视线	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当野兽真正出现时，尽管她看到他时浑身颤抖，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] .

she	made	a	great	effort	to	hide	her	horror	,	and	saluted	him	respectfully	.
她	制成	一个	伟大的	努力	到	隐藏	她	恐怖	,	和	敬礼	他	尊敬	.

她极力掩饰自己的恐惧，恭敬地向他敬礼。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [pliːzd] [ðə; ði] [biːst] .

This	evidently	pleased	the	Beast	.
这	显然	高兴	这	兽	.

这显然让野兽很满意。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] ,

After	looking	at	her	he	said	,
后	寻找	在	她	他	说	,

他看了她一眼，说道：

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊldɪst] [hɑːrt] ,

in	a	tone	that	might	have	struck	terror	into	the	boldest	heart	,
在	一个	语气	那	可能	有	击	恐怖	进入	这	最勇敢的	心	,

语气之强硬，足以令最勇敢的人也感到恐惧。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] :

though	he	did	not	seem	to	be	angry	:
尽管	他	做过	不是	似乎	到	是	生气的	:

虽然他看起来并不生气：

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [oʊld][mæn] .

"	Good	-	evening	,	old	man	.
"	好的	-	晚上	,	老的	男人	.

“晚上好，老先生。”

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['bjuːti] .

Good	-	evening	,	Beauty	.
好的	-	晚上	,	美丽	.

晚上好，美女。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['bjuːti] ['ænsər] ['swiːtli] :

"	The	merchant	was	too	terrified	to	reply	,	but	Beauty	answered	sweetly	:
"	这	商人	曾是	也	恐惧	到	回复	,	但	美丽	回答	甜蜜地	:

"商人吓得说不出话来，但美女却甜美地回答道："

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [biːst] . "

"	Good	-	evening	,	Beast	.	"
"	好的	-	晚上	,	兽	.	"

"晚上好，野兽。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['wɪlɪŋli] ? " [æskt] [ðə; ði] [biːst] .

"	Have	you	come	willingly	?	"	asked	the	Beast	.
"	有	你	来	心甘情愿	?	"	问	这	兽	.

"你是自愿来的吗？"野兽问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] [goʊz] [ə'weɪ] ?

"	Will	you	be	content	to	stay	here	when	your	father	goes	away	?
"	将要	你	是	内容	到	停留	这里	什么时候	你的	父亲	去	离开	?

"你父亲离开后，你愿意留在这里吗？"

" ['bjuːti] ['ænsər] ['breɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪ] .

"	Beauty	answered	bravely	that	she	was	quite	prepared	to	stay	.
"	美丽	回答	勇敢地	那	她	曾是	相当	准备	到	停留	.

"贝蒂勇敢地回答说，她完全愿意留下来。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [biːst] .

"	I	am	pleased	with	you	,	"	said	the	Beast	.
"	我	是	高兴	和	你	,	"	说	这	兽	.

"我对你很满意，"野兽说。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [ə'kɔːrd] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] .

"	As	you	have	come	of	your	own	accord	,	you	may	stay	.
"	作为	你	有	来	的	你的	自己的	符合	,	你	可能	停留	.

"既然你是自愿来的，你可以留下。"

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

As	for	you	,	old	man	,	"	he	added	,	turning	to	the	merchant	,
作为	为了	你	,	老的	男人	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	商人	,

"至于你，老头，"他转过身对商人说，"

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	at	sunrise	to	-	morrow	you	will	take	your	departure	.
"	在	日出	到	-	明天	你	将要	拿	你的	离开	.

"明天日出时分，你将启程离开。"

[wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [get] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ,

When	the	bell	rings	get	up	quickly	and	eat	your	breakfast	,
什么时候	这	钟	戒指	得到	向上	迅速地	和	吃	你的	早餐	,

铃响后赶紧起床吃早饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] ;

and	you	will	find	the	same	horse	waiting	to	take	you	home	;
和	你	将要	寻找	这	相同的	马	等待	到	拿	你	家	;

你会发现那匹马正等着带你回家；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pæləs] [ə'gen] .

but	remember	that	you	must	never	expect	to	see	my	palace	again	.
但	记住	那	你	必须	绝不	预计	到	看	我的	宫殿	再次	.

但请记住，你永远不要指望再见到我的宫殿。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːti] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	turning	to	Beauty	,	he	said	:
"	然后	转弯	到	美丽	,	他	说	:

然后他转向美，说道：

" [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

"	Take	your	father	into	the	next	room	,
"	拿	你的	父亲	进入	这	下一个	房间	,

"带你父亲到隔壁房间去，

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

and	help	him	to	choose	everything	you	think	your	brothers	and	sisters
和	帮助	他	到	选择	一切	你	思考	你的	兄弟	和	姐妹

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] .

would	like	to	have	.
会	喜欢	到	有	.

帮他挑选你认为你的兄弟姐妹会喜欢的所有东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] ['trævlɪŋ] - [trʌŋks] [ðer; ðər] ; [fɪl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

You	will	find	two	traveling	-	trunks	there	;	fill	them	as	full	as	you	can	.
你	将要	寻找	二	旅行	-	树干	那里	;	充满	他们	作为	满的	作为	你	能	.

那里有两个旅行箱；尽可能把它们装满。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	is	only	just	that	you	should	send	them	something	very	precious	as	a
它	是	仅有的	只是	那	你	应该	发送	他们	某物	非常	宝贵的	作为	一个

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

remembrance	of	yourself	.
纪念	的	你自己	.

你理应送他们一些非常珍贵的礼物作为你的纪念。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['æftər] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] , ['bjuːti] ; [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] ;

"	Then	he	went	away	,	after	saying	,	"	Good	-	bye	,	Beauty	;	good	-	bye	,	old	man	;
"	然后	他	去	离开	,	后	说	,	"	好的	-	再见	,	美丽	;	好的	-	再见	,	老的	男人	;

然后他走了，临走前说道："再见，美人；再见，老人；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	and	though	Beauty	was	beginning	to	think	with	great	dismay	of	her
"	和	尽管	美丽	曾是	开始	到	思考	和	伟大的	沮丧	的	她

['fɑːðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

father's	departure	,
父亲的	离开	,

"尽管贝蒂开始对父亲的离开感到非常沮丧，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['biːsts] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst]

she	was	afraid	to	disobey	the	Beast's	orders	;	and	they	went	into	the	next
她	曾是	害怕的	到	违	这	野兽的	订单	;	和	他们	去	进入	这	下一个

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她不敢违抗野兽的命令；于是他们进了隔壁房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	shelves	and	cupboards	all	round	it	.
哪个	有	货架	和	橱柜	全部	圆形的	它	.

四周都是架子和橱柜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

They	were	greatly	surprised	at	the	riches	it	contained	.
他们	是	非常	惊讶	在	这	财富	它	包含	.

他们被其中蕴藏的财富深深震撼了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['splendɪd] ['dresɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

There	were	splendid	dresses	fit	for	a	queen	,
那里	是	灿烂	连衣裙	合身	为了	一个	女王	,

那里有华丽的礼服，堪比女王的装束。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	all	the	ornaments	that	were	to	be	worn	with	them	;
和	全部	这	装饰品	那	是	到	是	磨损	和	他们	;

以及所有要搭配佩戴的饰品；

[ænd; ənd] [wen] ['bjuːti] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kʌbədz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]

and	when	Beauty	opened	the	cupboards	she	was	quite	dazzled	by	the	gorgeous
和	什么时候	美丽	打开	这	橱柜	她	曾是	相当	眼花缭乱	经过	这	华丽的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ə'pɑːn] ['evri] [ʃelf] .

jewels	that	lay	in	heaps	upon	every	shelf	.
珠宝	那	躺	在	堆积如山	之上	每一个	架子	.

当贝蒂打开橱柜时，她被摆放在每个架子上成堆的华丽珠宝弄得眼花缭乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	011	]
[	页	-	]

[第 011 页]

['æftər] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti] ,

After	choosing	a	vast	quantity	,
后	选择	一个	广阔的	数量	,

在选择了大量之后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

which	she	divided	between	her	sisters	-	-	for	she	had	made	a	heap	of
哪个	她	分割	之间	她	姐妹	-	-	为了	她	有	制成	一个	堆	的

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - - [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][læst] [tʃest] ,

the	wonderful	dresses	for	each	of	them	-	-	-	she	opened	the	last	chest	,
这	精彩的	连衣裙	为了	每个	的	他们	-	-	-	她	打开	这	最后的	胸部	,

她把这些漂亮的衣服分给了她的姐妹们——因为她给她们每个人都做了一大堆——她打开了最后一个箱子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

which	was	full	of	gold	.
哪个	曾是	满的	的	金子	.

里面全是黄金。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][goʊld] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	think	,	father	,	"	she	said	,	"	that	,	as	the	gold	will	be	more	useful	to	you
"	我	思考	,	父亲	,	"	她	说	,	"	那	,	作为	这	金子	将要	是	更多的	有用	到	你

,

,

,

"我想，父亲，"她说，"黄金对您来说更有用，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ]

we	had	better	take	out	the	other	things	again	,	and	fill	the	trunks	with
我们	有	更好的	拿	出去	这	其他	事物	再次	,	和	充满	这	树干	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们最好把其他东西再拿出来，然后把箱子装满。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ruːm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]

"	So	they	did	this	;	but	the	more	they	put	in	,	the	more	room	there	seemed	to
"	所以	他们	做过	这	;	但	这	更多的	他们	放	在	,	这	更多的	房间	那里	似乎	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

于是他们就这么做了；但是他们投入的越多，似乎空间反而越大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [pʊt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['dresɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

and	at	last	they	put	back	all	the	jewels	and	dresses	they	had	taken
和	在	最后的	他们	放	后退	全部	这	珠宝	和	连衣裙	他们	有	已采取

[aʊt] ,

out	,
出去	,

最后，她们把取下来的所有珠宝和衣服都放了回去。

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['iːv(ə)n] ['ædɪd] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	Beauty	even	added	as	many	more	of	the	jewels	as	she	could
和	美丽	甚至	额外	作为	许多	更多的	的	这	珠宝	作为	她	可以

['kæri] [æt; ət][wʌns] ;

carry	at	once	;
携带	在	一次	;

而贝蒂甚至还把她一次能拿得动的珠宝都添了上去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [fʊl] ,

and	then	the	trunks	were	not	too	full	,
和	然后	这	树干	是	不是	也	满的	,

而且行李箱也不是很满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] !

but	they	were	so	heavy	that	an	elephant	could	not	have	carried	them	!
但	他们	是	所以	重的	那	一个	大象	可以	不是	有	携带	他们	!

但它们太重了，连大象都驮不动！

" [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ;

"	The	Beast	was	mocking	us	,	"	cried	the	merchant	;
"	这	兽	曾是	嘲讽	我们	,	"	哭	这	商人	;

“那野兽在嘲笑我们！”商人喊道；

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	he	must	have	pretended	to	give	us	all	these	things	,
"	他	必须	有	假装	到	给	我们	全部	这些	事物	,

“他一定是假装把这些东西都给了我们。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

knowing	that	I	could	not	carry	them	away	.	"
会心	那	我	可以	不是	携带	他们	离开	.	"

我知道我无法将它们带走。

" [let] [ˌjuː 'es][weɪt][ænd; ənd] [siː] , " ['ænsər] ['bjuːti] .

"	Let	us	wait	and	see	,	"	answered	Beauty	.
"	让	我们	等待	和	看	,	"	回答	美丽	.

“让我们拭目以待吧。”美女回答道。

" [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

"	I	cannot	believe	that	he	meant	to	deceive	us	.
"	我	不能	相信	那	他	意思是	到	欺骗	我们	.

“我无法相信他有意欺骗我们。”

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['redi] .

All	we	can	do	is	to	fasten	them	up	and	leave	them	ready	.
全部	我们	能	做	是	到	系	他们	向上	和	离开	他们	准备好	.

我们只能把它们固定好，然后放在一边备用。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wer] , [tuː; tə][ðer; ðər]

"	So	they	did	this	and	returned	to	the	little	room	,	where	,	to	their
"	所以	他们	做过	这	和	返回	到	这	小的	房间	,	在哪里	,	到	他们的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

于是他们照做了，回到小房间，令他们惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] ['brekfəst] ['redi] .

they	found	breakfast	ready	.
他们	成立	早餐	准备好	.

他们发现早餐已经准备好了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [eɪt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

The	merchant	ate	his	with	a	good	appetite	,
这	商人	吃	他的	和	一个	好的	食欲	,

商人胃口很好，吃得很香。

[æz; əz][ðə; ði] ['biːsts] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] ['ventʃər] [tuː; tə]

as	the	Beast's	generosity	made	him	believe	that	he	might	perhaps	venture	to
作为	这	野兽的	慷慨	制成	他	相信	那	他	可能	也许	风险投资	到

[kʌm] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] [siː] ['bjuːti] .

come	back	soon	and	see	Beauty	.
来	后退	很快	和	看	美丽	.

野兽的慷慨让他相信，他或许很快就能冒险回来见见美女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] ,

But	she	felt	sure	that	her	father	was	leaving	her	for	ever	,
但	她	毛毡	当然	那	她	父亲	曾是	离开	她	为了	曾经	,

但她确信父亲会永远离开她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

so	she	was	very	sad	when	the	bell	rang	sharply	for	the	second	time	,
所以	她	曾是	非常	伤心	什么时候	这	钟	响铃	尖锐地	为了	这	第二	时间	,

所以当铃声第二次尖锐地响起时，她非常难过。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt] .

and	warned	them	that	the	time	was	come	for	them	to	part	.
和	警告	他们	那	这	时间	曾是	来	为了	他们	到	部分	.

并警告他们，他们分离的时刻已经到了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wer] [tuː] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [wʌn] ['loʊdɪd]

They	went	down	into	the	courtyard	,	where	two	horses	were	waiting	,	one	loaded
他们	去	向下	进入	这	庭院	,	在哪里	二	马匹	是	等待	,	一	已加载

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] ,

with	the	two	trunks	,
和	这	二	树干	,

他们下到院子里，那里有两匹马等着，其中一匹驮着两个箱子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] .

the	other	for	him	to	ride	.
这	其他	为了	他	到	骑	.

另一辆给他骑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][stɑːrt] ,

They	were	pawing	the	ground	in	their	impatience	to	start	,
他们	是	爪子	这	地面	在	他们的	不耐烦	到	开始	,

它们迫不及待地用爪子刨着地，想要开始比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][bɪd] ['bjuːti] [ə; eɪ]['heɪsti] [ˌfer'wel] ;

and	the	merchant	was	forced	to	bid	Beauty	a	hasty	farewell	;
和	这	商人	曾是	强制	到	出价	美丽	一个	仓促	告别	;

于是，商人只好匆匆向美女告别。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [went] [ɔːf][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]

and	as	soon	as	he	was	mounted	he	went	off	at	such	a	pace	that
和	作为	很快	作为	他	曾是	安装	他	去	离开	在	这样的	一个	步伐	那

[ʃiː; ʃi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

she	lost	sight	of	him	in	an	instant	.
她	丢失的	视线	的	他	在	一个	立即的	.

他一骑上马就飞奔而去，速度之快，她瞬间就看不见他了。

[ðen] ['bju:ti] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['sædli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

Then	**Beauty**	**began**	**to**	**cry**	**,**	**and**	**wandered**	**sadly**	**back**	**to**	**her**	**own**	**room**	**.**
然后	美丽	开始	到	哭	,	和	漫步	令人遗憾的是	后退	到	她	自己的	房间	.

然后，贝蒂开始哭泣，伤心地走回了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sli:pi] ,

But	**she**	**soon**	**found**	**that**	**she**	**was**	**very**	**sleepy**	**,**
但	她	很快	成立	那	她	曾是	非常	困	,

但她很快发现自己非常困倦。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel]

and	**as**	**she**	**had**	**nothing**	**better**	**to**	**do**	**she**	**lay**	**down**	**and**	**instantly**	**fell**
和	作为	她	有	没有什么	更好的	到	做	她	躺	向下	和	即刻	跌倒

[ə'sli:p] .

asleep	**.**
睡着了	.

她闲来无事，便躺下，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ,

And	**then**	**she**	**dreamed**	**that**	**she**	**was**	**walking**	**by**	**a**	**brook**	**bordered**	**with**	**trees**	**,**
和	然后	她	梦见	那	她	曾是	步行	经过	一个	溪	带边框	和	树木	,

然后她梦见自己沿着一条两旁长满树木的小溪散步。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [hɜ:r; hər][sæd] [feɪt] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eniwʌn]

and	**lamenting**	**her**	**sad**	**fate**	**,**	**when**	**a**	**young**	**prince**	**,**	**handsomer**	**than**	**anyone**
和	哀叹	她	伤心	命运	,	什么时候	一个	年轻的	王子	,	更英俊	比	任何人

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] ,

she	**had**	**ever**	**seen**	**,**
她	有	曾经	已见	,

她正为自己悲惨的命运感到惋惜时，一位年轻的王子出现了，他比她见过的任何人都英俊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

and	**with**	**a**	**voice**	**that**	**went**	**straight**	**to**	**her**	**heart**	**,**	**came**	**and**	**said**	**to**
和	和	一个	嗓音	那	去	直的	到	她	心	,	来了	和	说	到

[hɜ:r; hər] , " [ɑ:] , ['bju:ti] !

her	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**Beauty**	**!**
她	,	"	啊	,	美丽	!

一个声音直击她的心灵，对她说："啊，美人！"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'poʊz] .

you	**are**	**not**	**so**	**unfortunate**	**as**	**you**	**suppose**	**.**
你	是	不是	所以	不幸	作为	你	认为	.

你并没有你想象的那么不幸。

[hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['elsˌwer] .

Here	**you**	**will**	**be**	**rewarded**	**for**	**all**	**you**	**have**	**suffered**	**elsewhere**	**.**
这里	你	将要	是	奖励	为了	全部	你	有	遭受	别处	.

在这里，你将得到补偿，弥补你在其他地方所遭受的一切苦难。

[jʊr; jər] ['evri] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['grætɪfaɪd] .

Your	**every**	**wish**	**shall**	**be**	**gratified**	**.**
你的	每一个	希望	将	是	满意	.

你的每一个愿望都将得到满足。

['oʊnli][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [aʊt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]

Only	**try**	**to**	**find**	**me**	**out**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**I**	**may**	**be**
仅有的	尝试	到	寻找	我	出去	,	不	事情	如何	我	可能	是

无论我是什么样子，你都要想办法找到我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**012**	**]**
[	页	-	]

[dɪs'gaɪzd] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['hæpi] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]

disguised	**,**	**as**	**I**	**love**	**you**	**dearly**	**,**	**and**	**in**	**making**	**me**	**happy**	**you**	**will**	**find**	**your**
伪装	,	作为	我	爱	你	亲爱的	,	和	在	制作	我	快乐的	你	将要	寻找	你的

[oʊn] ['hæpinəs] .

own	**happiness**	**.**
自己的	幸福	.

伪装一下，因为我非常爱你，让我快乐，你也会找到自己的快乐。

[biː; bi][æz; əz] [truː] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

Be	**as**	**true**	**-**	**hearted**	**as**	**you**	**are**	**beautiful**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**have**	**nothing**
是	作为	真的	-	心地	作为	你	是	美丽的	,	和	我们	将	有	没有什么

[left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . "

left	**to**	**wish**	**for**	**.**	**"**
左边	到	希望	为了	.	"

愿你拥有与你美丽一样纯洁的心灵，我们将别无所求。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [prɪns] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? " [sed] ['bjuːti] .

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**,**	**Prince**	**,**	**to**	**make**	**you**	**happy**	**?**	**"**	**said**	**Beauty**	**.**
"	什么	能	我	做	,	王子	,	到	制作	你	快乐的	?	"	说	美丽	.

"王子殿下，我该怎么做才能让您高兴呢？"美女问道。

" ['oʊnli][biː; bi]['greɪtf(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][duː][nɑːt] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	**Only**	**be**	**grateful**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**and**	**do**	**not**	**trust**	**too**	**much**	**to**	**your**
"	仅有的	是	感激的	,	"	他	回答	,	"	和	做	不是	相信	也	很多	到	你的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

"只要心存感激，"他回答说，"不要太相信你的眼睛。"

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt]['dezərt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]

And	**,**	**above**	**all**	**,**	**do**	**not**	**desert**	**me**	**until**	**you**	**have**	**saved**	**me**	**from**	**my**
和	,	多于	全部	,	做	不是	沙漠	我	直到	你	有	已保存	我	从	我的

['kruːəl] ['mɪzəri] .

cruel	**misery**	**.**
残忍的	苦难	.

最重要的是，在我摆脱这残酷的苦难之前，请不要抛弃我。

" ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd]

"	**After**	**this**	**she**	**thought**	**she**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**room**	**with**	**a**	**stately**	**and**
"	后	这	她	想法	她	成立	她自己	在	一个	房间	和	一个	庄严	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

beautiful	**lady**	**,**
美丽的	女士	,

"之后，她觉得自己发现自己身处一个房间，房间里有一位仪态高贵、容貌美丽的女士。"

[huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

who	**said**	**to**	**her**	**:**
WHO	说	到	她	:

他对她说：

" [dɪr] ['bjuːti] , [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'gret] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

"	**Dear**	**Beauty**	**,**	**try**	**not**	**to**	**regret**	**all**	**you**	**have**	**left**	**behind**	**you**	**,**
"	亲爱的	美丽	,	尝试	不是	到	后悔	全部	你	有	左边	在后面	你	,

亲爱的美人，请不要后悔你离开的一切。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .

for	**you**	**are**	**destined**	**to**	**a**	**better**	**fate**	**.**
为了	你	是	注定	到	一个	更好的	命运	.

因为你注定会拥有更好的命运。

['oʊnli][du:][nɑ:t][let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

Only	**do**	**not**	**let**	**yourself**	**be**	**deceived**	**by**	**appearances**	**.**
仅有的	做	不是	让	你自己	是	受骗	经过	外貌	.

但不要被外表所蒙蔽。

" ['bju:ti] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [dri:mz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ə'weɪk] ,

"	**Beauty**	**found**	**her**	**dreams**	**so**	**interesting**	**that**	**she**	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**awake**	**,**
"	美丽	成立	她	梦境	所以	有趣的	那	她	曾是	在	不	匆忙	到	醒	,

"贝蒂觉得她的梦境如此有趣，以至于她一点也不急着醒来。"

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [klɑ:k] [raʊzd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['sɔ:ftli] [twelv] [taɪmz] ,

but	**presently**	**the**	**clock**	**roused**	**her**	**by**	**calling**	**her**	**name**	**softly**	**twelve**	**times**	**,**
但	目前	这	钟	唤醒	她	经过	呼叫	她	姓名	轻轻	十二	时代	,

但随后，时钟轻柔地呼唤了她的名字十二遍，将她唤醒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

and	**then**	**she**	**got**	**up**	**and**	**found**	**her**	**dressing**	**-**	**table**	**set**	**out**	**with**	**everything**
和	然后	她	得到	向上	和	成立	她	敷料	-	桌子	放	出去	和	一切

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɑ:nt] ;

she	**could**	**possibly**	**want**	**;**
她	可以	可能	想	;

然后她起身，发现梳妆台上摆满了她想要的一切；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**when**	**her**	**toilet**	**was**	**finished**	**she**	**found**	**dinner**	**was**	**waiting**	**in**	**the**
和	什么时候	她	洗手间	曾是	完成的	她	成立	晚餐	曾是	等待	在	这

[ru:m] [nekst][tu:; tə][hɜ:rz] .

room	**next**	**to**	**hers**	**.**
房间	下一个	到	她的	.

当她上完厕所后，发现隔壁房间已经准备好了晚餐。

[bʌt; bət] ['dɪnər] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] ['veri] [lɔ:ŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] ,

But	**dinner**	**does**	**not**	**take**	**very**	**long**	**when**	**you**	**are**	**all**	**by**	**yourself**	**,**
但	晚餐	做	不是	拿	非常	长的	什么时候	你	是	全部	经过	你自己	,

但如果你一个人吃晚饭，晚餐就不会花很长时间。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] ,

and	**very**	**soon**	**she**	**sat**	**down**	**cosily**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**sofa**	**,**
和	非常	很快	她	卫星	向下	舒适地	在	这	角落	的	一个	沙发	,

很快，她就舒服地坐在沙发角落里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [prɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] .

and	**began**	**to**	**think**	**about**	**the**	**charming**	**Prince**	**she**	**had**	**seen**	**in**	**her**	**dream**	**.**
和	开始	到	思考	关于	这	迷人	王子	她	有	已见	在	她	梦	.

她开始想起梦中见到的那位英俊的王子。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , " [sed] ['bju:ti] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	**He**	**said**	**I**	**could**	**make**	**him**	**happy**	**,**	**"**	**said**	**Beauty**	**to**	**herself**	**.**
"	他	说	我	可以	制作	他	快乐的	,	"	说	美丽	到	她自己	.

"他说我可以让他开心，"贝蒂自言自语道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**013**	**]**
[	页	-	]

[第 013 页]

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [bi:st] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	**It**	**seems**	**,**	**then**	**,**	**that**	**this**	**horrible**	**Beast**	**keeps**	**him**	**a**	**prisoner**	**.**
"	它	似乎	,	然后	,	那	这	可怕	兽	保持	他	一个	囚犯	.

"看来，这头可怕的野兽把他囚禁了起来。"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][set][hɪm; ɪm] [friː] ?

How	can	I	set	him	free	?
如何	能	我	放	他	自由的	?

我该如何才能救他?

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [bəuθ][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] ?

I	wonder	why	they	both	told	me	not	to	trust	to	appearances	?
我	想知道	为什么	他们	两个都	讲述	我	不是	到	相信	到	外貌	?

我很好奇他们为什么都告诉我不要以貌取人?

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][ə'baʊt]

But	,	after	all	,	it	was	only	a	dream	,	so	why	should	I	trouble	myself	about
但	,	后	全部	,	它	曾是	仅有的	一个	梦	,	所以	为什么	应该	我	麻烦	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

但归根结底，那只是一场梦，我为什么要为此烦恼呢?

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] .

I	had	better	go	and	find	something	to	do	to	amuse	myself	.
我	有	更好的	去	和	寻找	某物	到	做	到	娱乐	我	.

我最好去找点事做来消磨时间。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

"	So	she	got	up	and	began	to	explore	some	of	the	many	rooms	of
"	所以	她	得到	向上	和	开始	到	探索	一些	的	这	许多	房间	的

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

于是她起身，开始探索宫殿里的众多房间。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['entərd] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [sɔː] [hɜːr'self] [rɪ'flektɪd]

The	first	she	entered	was	lined	with	mirrors	,	and	Beauty	saw	herself	reflected
这	第一的	她	进入	曾是	衬里	和	镜子	,	和	美丽	锯	她自己	反映

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

她进入的第一间屋子四面都镶满了镜子，美女从每个角落都能看到自己的倒影。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] .

and	thought	she	had	never	seen	such	a	charming	room	.
和	想法	她	有	绝不	已见	这样的	一个	迷人	房间	.

她心想，自己从未见过如此迷人的房间。

[ðen] [ə; eɪ] ['breɪslət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪr] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

Then	a	bracelet	which	was	hanging	from	a	chandelier	caught	her	eye	,
然后	一个	手镯	哪个	曾是	绞刑	从	一个	枝形吊灯	捕捉	她	眼睛	,

这时，挂在吊灯上的一条手链吸引了她的目光。

[ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ]

and	on	taking	it	down	she	was	greatly	surprised	to	find	that	it	held	a
和	在	采取	它	向下	她	曾是	非常	惊讶	到	寻找	那	它	握住	一个

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [əd'maɪərər] ,

portrait	of	her	unknown	admirer	,
肖像	的	她	未知	仰慕者	,

当她取下它时，惊讶地发现里面竟然是她那位不知名仰慕者的画像。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] .

just	as	she	had	seen	him	in	her	dream	.
只是	作为	她	有	已见	他	在	她	梦	.

正如她在梦中见到的那样。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

With	great	delight	she	slipped	the	bracelet	on	her	arm	,
和	伟大的	喜	她	滑倒了	这	手镯	在	她	手臂	,

她欣喜若狂地将手镯戴在手臂上。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

and	went	on	into	a	gallery	of	pictures	,
和	去	在	进入	一个	画廊	的	图片	,

然后进入了一个图片展示区，

[wer] [ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hænsəm] [prɪns] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

where	she	soon	found	a	portrait	of	the	same	handsome	Prince	,	as	large	as
在哪里	她	很快	成立	一个	肖像	的	这	相同的	英俊的	王子	,	作为	大的	作为

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她很快在那里发现了一幅真人大小的、与这位英俊王子相同的画像。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] ['peɪntɪd] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl]['kaɪndli][æt; ət]

and	so	well	painted	that	as	she	studied	it	he	seemed	to	smile	kindly	at
和	所以	出色地	绘	那	作为	她	研究	它	他	似乎	到	微笑	亲切地	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

这幅画画得如此精美，以至于当她仔细端详它时，他似乎在对她露出和蔼的微笑。

['terɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [æt; ət][læst] ,

Tearing	herself	away	from	the	portrait	at	last	,
撕裂	她自己	离开	从	这	肖像	在	最后的	,

她终于舍不得离开画像。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['evri] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər][ðə; ði]

she	passed	through	into	a	room	which	contained	every	musical	instrument	under	the
她	通过了	通过	进入	一个	房间	哪个	包含	每一个	音乐	乐器	在下面	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

她走进一个房间，里面摆满了世间所有的乐器。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ə'mju:zd][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɪn] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	here	she	amused	herself	for	a	long	while	in	trying	some	of	them	,
和	这里	她	觉得好笑	她自己	为了	一个	长的	尽管	在	尝试	一些	的	他们	,

于是她在这里自娱自乐了很久，尝试了其中的一些游戏。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	singing	until	she	was	tired	.
和	歌唱	直到	她	曾是	疲劳的	.

她一直唱歌唱到累了。

[ðə; ði][nekst] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪbreri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər]['wɑ:ntɪd]

The	next	room	was	a	library	,	and	she	saw	everything	she	had	ever	wanted
这	下一个	房间	曾是	一个	图书馆	,	和	她	锯	一切	她	有	曾经	通缉

[tu:; tə] [ri:d] ,

to	read	,
到	读	,

隔壁房间是图书馆，她看到了所有她一直想读的书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] ,

as	well	as	everything	she	had	read	,
作为	出色地	作为	一切	她	有	读	,

以及她读过的所有书，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n]

and	it	seemed	to	her	that	a	whole	lifetime	would	not	be	enough	even
和	它	似乎	到	她	那	一个	所有的	寿命	会	不是	是	足够的	甚至

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

to	read	the	names	of	the	books	,
到	读	这	姓名	的	这	图书	,

她觉得，即使穷尽一生，也不足以读完所有书名。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] .

there	were	so	many	.
那里	是	所以	许多	.

太多了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] ,

By	this	time	it	was	growing	dusk	,
经过	这	时间	它	曾是	生长	黄昏	,

这时天色已渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][wæks] ['kændlz] [ɪn] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['ru:bi] ['kændlˌstɪks] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [laɪt]

and	wax	candles	in	diamond	and	ruby	candlesticks	were	beginning	to	light
和	蜡	蜡烛	在	钻石	和	红宝石	烛台	是	开始	到	光

[ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [ru:m] .

themselves	in	every	room	.
他们自己	在	每一个	房间	.

房间里，钻石和红宝石烛台上的蜡烛开始自行燃烧起来。

['bju:ti] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] [sɜ:rvd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

Beauty	found	her	supper	served	just	at	the	time	she	preferred	to	have	it
美丽	成立	她	晚餐	服务	只是	在	这	时间	她	首选	到	有	它

,

,

,

贝蒂发现晚餐正好在她想吃的时间送到了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eniwʌn] [ɔ:r] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ,

but	she	did	not	see	anyone	or	hear	a	sound	,	and	,
但	她	做过	不是	看	任何人	或者	听到	一个	声音	,	和	,

但她既没看到任何人，也没听到任何声音，而且

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn] ,

though	her	father	had	warned	her	that	she	would	be	alone	,
尽管	她	父亲	有	警告	她	那	她	会	是	独自的	,

虽然她父亲曾警告过她她会孤身一人，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['rædər] [dʌl] .

she	began	to	find	it	rather	dull	.
她	开始	到	寻找	它	相当	乏味的	.

她开始觉得这很无聊。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bi:st] ['kʌmɪŋ] ,

But	presently	she	heard	the	Beast	coming	,
但	目前	她	听到	这	兽	未来	,

但随后她听见野兽来了。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ˊtrebliŋli] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] [naʊ] .

and	wondered	tremblingly	if	he	meant	to	eat	her	up	now	.
和	想知道	颤抖地	如果	他	意思是	到	吃	她	向上	现在	.

她颤抖着心想，他是不是打算现在就把她吃掉。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ['grʌfli] :

However	,	as	he	did	not	seem	at	all	ferocious	,	and	only	said	gruffly	:
然而	,	作为	他	做过	不是	似乎	在	全部	凶猛	,	和	仅有的	说	粗声粗气地	:

然而，他看起来一点也不凶狠，只是粗声粗气地说：

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['bju:ti] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l]

"	Good	-	evening	,	Beauty	,	"	she	answered	cheerfully	and	managed	to	conceal
"	好的	-	晚上	,	美丽	,	"	她	回答	愉快地	和	管理	到	隐藏

[hɜ:r; hər] ['terər] .

her	terror	.
她	恐怖	.

"晚上好，美女，"她愉快地回答道，并设法掩饰了自己的恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [bi:st] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self] ,

Then	the	Beast	asked	her	how	she	had	been	amusing	herself	,
然后	这	兽	问	她	如何	她	有	到过	有趣	她自己	,

然后野兽问她是如何消磨时间的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

and	she	told	him	all	the	rooms	she	had	seen	.
和	她	讲述	他	全部	这	房间	她	有	已见	.

她把她看过的所有房间都告诉了他。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ;

Then	he	asked	if	she	thought	she	could	be	happy	in	his	palace	;
然后	他	问	如果	她	想法	她	可以	是	快乐的	在	他的	宫殿	;

然后他问她是否认为在他的宫殿里会幸福；

[ænd; ənd] ['bju:ti] ['ænsər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri]

and	Beauty	answered	that	everything	was	so	beautiful	that	she	would	be	very
和	美丽	回答	那	一切	曾是	所以	美丽的	那	她	会	是	非常

贝儿回答说，一切都如此美丽，她会非常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	014	]
[	页	-	]

[第 014 页]

[hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] .

hard	to	please	if	she	could	not	be	happy	.
难的	到	请	如果	她	可以	不是	是	快乐的	.

如果她不能快乐，那就很难让她满意。

[ænd; ənd]['æftər][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊɚz] [tɔ:k] ['bju:ti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz]

And	after	about	an	hour's	talk	Beauty	began	to	think	that	the	Beast	was
和	后	关于	一个	小时	讲话	美丽	开始	到	思考	那	这	兽	曾是

[nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət][fɜ:rst] .

not	nearly	so	terrible	as	she	had	supposed	at	first	.
不是	几乎	所以	糟糕的	作为	她	有	据称	在	第一的	.

经过大约一个小时的交谈，贝儿开始觉得野兽远没有她起初想象的那么可怕。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] :

Then	he	got	up	to	leave	her	,	and	said	in	his	gruff	voice	:
然后	他	得到	向上	到	离开	她	,	和	说	在	他的	粗暴	嗓音	:

然后他起身要离开她，用他那沙哑的声音说道：

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['bju:ti] ?

"	Do	you	love	me	,	Beauty	?
"	做	你	爱	我	,	美丽	?

"你爱我吗，美人？"

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
Will you marry me ? "
将要 你 结婚 我 ? "

你愿意嫁给我吗？ ”

" [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? " [kraɪd] ['bjuːti] ,
" Oh ! what shall I say ? " cried Beauty ,
" 哦 ! 什么 将 我 说 ? " 哭 美丽 ,

“哦！我该说什么呢？”美女喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːst] ['æŋgri][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] .
for she was afraid to make the Beast angry by refusing .
为了 她 曾是 害怕的 到 制作 这 兽 生气的 经过 拒绝 .

因为她害怕拒绝会激怒野兽。

" [seɪ] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Say ' yes ' or ' no ' without fear , " he replied .
" 说 - 是的 - 或者 - 不 - 没有 害怕 , " 他 回复 .

“不要害怕，大胆地说‘是’或‘否’。”他回答道。

" [oʊ] ! [noʊ] , [biːst] , " [sed] ['bjuːti] ['heɪstɪli] .
" Oh ! no , Beast , " said Beauty hastily .
" 哦 ! 不 , 兽 , " 说 美丽 草草 .

“哦！不，野兽，”美女急忙说道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [gʊd] - [naɪt] , ['bjuːti] , " [hiː; hi] [sed] .
" Since you will not , good - night , Beauty , " he said .
" 自从 你 将要 不是 , 好的 - 夜晚 , 美丽 , " 他 说 .

“既然你不愿意，那就晚安，美人，”他说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
And she answered :
和 她 回答 :

她回答说：

" [gʊd] - [naɪt] , [biːst] , " ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [prə'vəukt]
" Good - night , Beast , " very glad to find that her refusal had not provoked
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“晚安，野兽，”他很高兴地发现她的拒绝并没有激怒他。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ,
And after he was gone she was very soon in bed and asleep ,
和 后 他 曾是 已消失 她 曾是 非常 很快 在 床 和 睡着了 ,

他走后不久，她就上床睡着了。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [prɪns] .
and dreaming of her unknown Prince .
和 做梦 的 她 未知 王子 .

她梦见了她素未谋面的王子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
She thought he came and said to her :
她 想法 他 来了 和 说 到 她 :

她以为他来了，对她说：

" [ɑː] , ['bjuːti] !
" Ah , Beauty !
" 啊 , 美丽 !

“啊，美！”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

why	are	you	so	unkind	to	me	?
为什么	是	你	所以	不友善	到	我	?

你为什么对我这么刻薄?

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['feɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər]['meni][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [stɪl] .

I	fear	I	am	fated	to	be	unhappy	for	many	a	long	day	still	.
我	害怕	我	是	命中注定	到	是	不开心	为了	许多	一个	长的	天	仍然	.

恐怕我注定还要在很长一段时间里都不快乐。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [driːmz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [prɪns] ['fɪgjərd] [ɪn][ðem; ðəm]

"	And	then	her	dreams	changed	,	but	the	charming	Prince	figured	in	them
"	和	然后	她	梦境	已更改	,	但	这	迷人	王子	想	在	他们

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

"后来她的梦境发生了变化，但那位英俊的王子始终出现在她的梦中;

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət]

and	when	morning	came	her	first	thought	was	to	look	at	the	portrait
和	什么时候	早晨	来了	她	第一的	想法	曾是	到	看	在	这	肖像

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

and	see	if	it	was	really	like	him	,
和	看	如果	它	曾是	真的	喜欢	他	,

清晨来临之际，她首先想到的就是去看那幅画像，看看它是否真的像他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] .

and	she	found	that	it	certainly	was	.
和	她	成立	那	它	当然	曾是	.

她发现事实的确如此。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ,

This	morning	she	decided	to	amuse	herself	in	the	garden	,	for	the	sun	shone	,
这	早晨	她	决定	到	娱乐	她自己	在	这	花园	,	为了	这	太阳	闪耀	,

今天早上阳光明媚，她决定去花园里消磨时间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ;

and	all	the	fountains	were	playing	;
和	全部	这	喷泉	是	玩耍	;

所有的喷泉都在喷水;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	she	was	astonished	to	find	that	every	place	was	familiar	to	her	,
但	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	每一个	地方	曾是	熟悉的	到	她	,

但她惊讶地发现，每个地方对她来说都无比熟悉。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðə; ði]['mɜːrtl] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

and	presently	she	came	to	the	brook	where	the	myrtle	trees	were	growing
和	目前	她	来了	到	这	溪	在哪里	这	桃金娘	树木	是	生长

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst][met][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ,

where	she	had	first	met	the	Prince	in	her	dream	,
在哪里	她	有	第一的	遇见	这	王子	在	她	梦	,

于是，她来到了长满桃金娘树的小溪边，她梦中第一次遇见王子就是在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]

and	that	made	her	think	more	than	ever	that	he	must	be	kept	a
和	那	制成	她	思考	更多的	比	曾经	那	他	必须	是	保留	一个

['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [biːst] .

prisoner	by	the	Beast	.
囚犯	经过	这	兽	.

这让她更加确信，他一定是被野兽囚禁了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	she	was	tired	she	went	back	to	the	palace	,
什么时候	她	曾是	疲劳的	她	去	后退	到	这	宫殿	,

她累了就回宫了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] - - ['rɪbənz]

and	found	a	new	room	full	of	materials	for	every	kind	of	work	-	-	ribbons
和	成立	一个	新的	房间	满的	的	材料	为了	每一个	种类	的	工作	-	-	丝带

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː]['baʊz, 'boʊz] ,

to	make	into	bows	,
到	制作	进入	弓	,

并发现了一个摆满了各种工作所需材料的房间——用来制作蝴蝶结的丝带，

[ænd; ənd] [sɪlks] [tuː; tə][wɜːrk]['ɪntuː] ['flaʊərz] .

and	silks	to	work	into	flowers	.
和	帛	到	工作	进入	花朵	.

以及用来制作花朵的丝绸。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪvieri] [fʊl] [ʌv; əv] [rer] [bɜːrdz] ,

Then	there	was	an	aviary	full	of	rare	birds	,
然后	那里	曾是	一个	鸟舍	满的	的	稀有的	鸟类	,

然后还有一个鸟舍，里面养着许多珍稀鸟类。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

which	were	so	tame	that	they	flew	to	Beauty	as	soon	as	they	saw	her	,
哪个	是	所以	驯服	那	他们	飞翔	到	美丽	作为	很快	作为	他们	锯	她	,

它们性情温顺，一见到美女就飞了过去。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] .

and	perched	upon	her	shoulders	and	her	head	.
和	栖息	之上	她	肩膀	和	她	头	.

栖息在她的肩膀和头上。

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə]

"	Pretty	little	creatures	,	"	she	said	,	"	how	I	wish	that	your	cage	was	nearer	to
"	漂亮的	小的	生物	,	"	她	说	,	"	如何	我	希望	那	你的	笼	曾是	更近	到

[maɪ] [ruːm] ,

my	room	,
我的	房间	,

“漂亮的小家伙们，”她说，“我多么希望你们的笼子离我的房间近一些。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] !

that	I	might	often	hear	you	sing	!
那	我	可能	经常	听到	你	唱歌	!

那样我就能经常听到你唱歌了！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] ,

"	So	saying	she	opened	a	door	,
"	所以	说	她	打开	一个	门	,

“所以说她打开了一扇门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

and	found	to	her	delight	that	it	led	into	her	own	room	,
和	成立	到	她	喜	那	它	引领	进入	她	自己的	房间	,

她惊喜地发现，这条路通向她自己的房间。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

though	she	had	thought	it	was	quite	the	other	side	of	the	palace	.
尽管	她	有	想法	它	曾是	相当	这	其他	边	的	这	宫殿	.

虽然她原以为那是宫殿的另一边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 015]
[页 -]

[第 015 页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ['pærəts] [ænd; ənd] ['kɑːkəˌtuːz] [ðæt]
There **were** **more** **birds** **in** **a** **room** **farther** **on** **,** **parrots** **and** **cockatoos** **that**
那里 是 更多的 鸟类 在 一个 房间 更远 在 , 鹦鹉 和 凤头鹦鹉 那
[kʊd; kəd] [tɔːk] ,
could **talk** **,**
可以 讲话 ,

再往里走一个房间，里面还有更多的鸟，有会说话的鹦鹉和凤头鹦鹉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['bjuːti] [baɪ] [neɪm] ; [ɪn'diːd] ,
and **they** **greeted** **Beauty** **by** **name** **;** **indeed** **,**
和 他们 问候 美丽 经过 姓名 ; 的确 ,

他们呼唤着美人的名字；的确，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
she **found** **them** **so** **entertaining** **that** **she** **took** **one** **or** **two** **back** **to** **her** **room** **,**
她 成立 他们 所以 娱乐 那 她 采取 一 或者 二 后退 到 她 房间 ,

她觉得它们非常有趣，于是带了一两个回了自己的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] ;
and **they** **talked** **to** **her** **while** **she** **was** **at** **supper** **;**
和 他们 谈话 到 她 尽管 她 曾是 在 晚餐 ;

他们趁她吃晚饭的时候和她谈话；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [peɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm]
after **which** **the** **Beast** **paid** **her** **his** **usual** **visit** **,** **and** **asked** **the** **same**
后 哪个 这 兽 有薪酬的 她 他的 通常 访问 , 和 问 这 相同的
['kwestʃənz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
questions **as** **before** **,**
问题 作为 前 ,

之后，野兽像往常一样再次拜访了她，问了和之前一样的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] " [gʊd] - [naɪt] " [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
and **then** **with** **a** **gruff** **"** **good** **-** **night** **"** **he** **took** **his** **departure** **,**
和 然后 和 一个 粗暴 " 好的 - 夜晚 " 他 采取 他的 离开 ,

然后他粗声粗气地说了声"晚安"，便离开了。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] [prɪns] .
and **Beauty** **went** **to** **bed** **to** **dream** **of** **her** **mysterious** **Prince** **.**
和 美丽 去 到 床 到 梦 的 她 神秘 王子 .

美女上床睡觉，梦见了她神秘的王子。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['swɪftli] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌə'mjuːzmənts] ,
The **days** **passed** **swiftly** **in** **different** **amusements** **,**
这 天 通过了 迅速地 在 不同的 娱乐 ,

日子在各种娱乐活动中飞快地过去了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['bjuːti] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
and **after** **a** **while** **Beauty** **found** **out** **another** **strange** **thing** **in** **the** **palace** **,**
和 后 一个 尽管 美丽 成立 出去 其他 奇怪的 事物 在 这 宫殿 ,

过了一段时间，贝儿在宫里又发现了一件奇怪的事。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [pliːzd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
which **often** **pleased** **her** **when** **she** **was** **tired** **of** **being** **alone** **.**
哪个 经常 高兴 她 什么时候 她 曾是 疲劳的 的 存在 独自的 .

当她厌倦了独处时，这常常让她感到高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

There	was	one	room	which	she	had	not	noticed	particularly	;	it	was	empty	,
那里	曾是	一	房间	哪个	她	有	不是	注意到	特别	;	它	曾是	空的	,

她没有特别注意过一间房间；那是空的。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ;

except	that	under	each	of	the	windows	stood	a	very	comfortable	chair	;
除了	那	在下面	每个	的	这	视窗	站立	一个	非常	舒服的	椅子	;

只不过，每扇窗户下面都摆放着一把非常舒适的椅子；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd]

and	the	first	time	she	had	looked	out	of	the	window	it	had	seemed
和	这	第一的	时间	她	有	看起来	出去	的	这	窗户	它	有	似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

to	her	that	a	black	curtain	prevented	her	from	seeing	anything	outside	.
到	她	那	一个	黑色的	窗帘	阻止	她	从	看到	任何事物	外部	.

她第一次向窗外望去时，感觉好像有一层黑色的窗帘挡住了她的视线，让她什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] ,

But	the	second	time	she	went	into	the	room	,	happening	to	be	tired	,
但	这	第二	时间	她	去	进入	这	房间	,	发生	到	是	疲劳的	,

但第二次她走进房间时，恰巧很累，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [wen] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [roʊld] [ə'saɪd] ,

she	sat	down	in	one	of	the	chairs	,	when	instantly	the	curtain	was	rolled	aside	,
她	卫星	向下	在	一	的	这	椅子	,	什么时候	即刻	这	窗帘	曾是	滚动	旁边	,

她刚在其中一把椅子上坐下，帘子就立刻被拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['pæntəmaɪm][wʌz; wəz]['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	a	most	amusing	pantomime	was	acted	before	her	;	there	were
和	一个	最多	有趣	哑剧	曾是	行动	前	她	;	那里	是

['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪts] ,

dances	and	colored	lights	,
舞蹈	和	有色	灯	,

在她面前上演了一场非常滑稽的哑剧；还有舞蹈和彩色灯光。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['dresɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [geɪ] [ðæt] ['bjuːti]

and	music	,	and	pretty	dresses	,	and	it	was	all	so	gay	that	Beauty
和	音乐	,	和	漂亮的	连衣裙	,	和	它	曾是	全部	所以	同性恋	那	美丽

[wʌz; wəz][ɪn] [ɛkstəsiːz] .

was	in	ecstacies	.
曾是	在	狂喜	.

还有音乐，还有漂亮的裙子，一切都那么欢乐，让美女欣喜若狂。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['wɪndoʊz] [ɪn][tɜːrn] ,

After	that	she	tried	the	other	seven	windows	in	turn	,
后	那	她	尝试	这	其他	七	视窗	在	转动	,

之后她依次尝试了其他七扇窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

and	there	was	some	new	and	surprising	entertainment	to	be	seen
和	那里	曾是	一些	新的	和	奇怪	娱乐	到	是	已见

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

from	each	of	them	,
从	每个	的	他们	,

他们每个人都带来了一些新颖有趣的娱乐表演。

[soʊ] [ðæt] ['bjuːti] ['nevər][kʊd; kəd] [fiːl] ['loʊnli] ['eni] [mɔːr] .

so	that	Beauty	never	could	feel	lonely	any	more	.
所以	那	美丽	绝不	可以	感觉	孤独	任何	更多的	.

这样，美女就再也不会感到孤独了。

['evri] ['i:vnɪŋ] ['æftər]
Every evening after
每一个 晚上 后

每天晚上之后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 016]
[页 -]

[第 016 页]

['sʌpər] [ðə; ði] [bi:st] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
supper the Beast came to see her ,
晚餐 这 兽 来了 到 看 她 ,

晚餐时，野兽来看她了。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [æskt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [vɔɪs] :
and always before saying good - night asked her in his terrible voice :
和 总是 前 说 好的 - 夜晚 问 她 在 他的 糟糕的 嗓音 :

每次道晚安之前，他都会用他那可怕的声音问她：

" ['bju:ti] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
" Beauty , will you marry me ?
" 美丽 , 将要 你 结婚 我 ?

"美人，你愿意嫁给我吗？"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['bju:ti] , [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi]
" And it seemed to Beauty , now she understood him better , that when she
" 和 它 似乎 到 美丽 , 现在 她 理解 他 更好的 , 那 什么时候 她
[sed] ,
said ,
说 ,

"而现在，贝蒂似乎更了解他了，当她说，

" [noʊ] , [bi:st] , " [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt][sæd] .
" No , Beast , " he went away quite sad .
" 不 , 兽 , " 他 去 离开 相当 伤心 .

"不，野兽，"他很伤心地离开了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hæpi] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] [su:n] [meɪd] [hɜ:r; hər][fər'get]
But her happy dreams of the handsome young Prince soon made her forget
但 她 快乐的 梦境 的 这 英俊的 年轻的 王子 很快 制成 她 忘记
[ðə; ði] [pʊr] [bi:st] ,
the poor Beast ,
这 贫穷的 兽 ,

但是，她梦见英俊的年轻王子，很快就把可怜的野兽忘得一干二净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [toʊld]
and the only thing that at all disturbed her was to be constantly told
和 这 仅有的 事物 那 在 全部 不安 她 曾是 到 是 不断地 讲述
[tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ə'pɪrənsəz] ,
to distrust appearances ,
到 怀疑 外貌 ,

唯一让她感到不安的是，人们总是告诉她不要相信外表。

[tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
to let her heart guide her , and not her eyes , and many other
到 让 她 心 指导 她 , 和 不是 她 眼睛 , 和 许多 其他
['i:kwəli] [pər'pleksɪŋ] [θɪŋz] ,
equally perplexing things ,
同样地 令人费解 事物 ,

让她的心指引她，而不是她的眼睛，以及许多其他同样令人费解的事情。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

which	,	consider	as	she	would	,	she	could	not	understand	.
哪个	,	考虑	作为	她	会	,	她	可以	不是	理解	.

无论如何思考，她都无法理解。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['hæpi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

So	everything	went	on	for	a	long	time	,	until	at	last	,	happy	as	she	was	,
所以	一切	去	在	为了	一个	长的	时间	,	直到	在	最后的	,	快乐的	作为	她	曾是	,

于是一切持续了很久，直到最后，尽管她很幸福，

['bju:ti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz]

Beauty	began	to	long	for	the	sight	of	her	father	and	her	brothers
美丽	开始	到	长的	为了	这	视线	的	她	父亲	和	她	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ;

and	sisters	;
和	姐妹	;

贝蒂开始想念她的父亲和兄弟姐妹；

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['veri] [sæd] , [ðə; ði] [bi:st] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	one	night	,	seeing	her	look	very	sad	,	the	Beast	asked	her	what	was
和	一	夜晚	,	看到	她	看	非常	伤心	,	这	兽	问	她	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

一天晚上，野兽看到她神情悲伤，便问她发生了什么事。

['bju:ti] [hæd; həd] [kwaɪt] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Beauty	had	quite	ceased	to	be	afraid	of	him	.
美丽	有	相当	停止	到	是	害怕的	的	他	.

美人已经完全不再害怕他了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [lʊks]

Now	she	knew	that	he	was	really	gentle	in	spite	of	his	ferocious	looks
现在	她	知道	那	他	曾是	真的	温和的	在	尽管如此	的	他的	凶猛	看起来

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] .

and	his	dreadful	voice	.
和	他的	可怕	嗓音	.

现在她明白了，尽管他外表凶狠，声音可怕，但他内心其实很温柔。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] .

So	she	answered	that	she	was	longing	to	see	her	home	once	more	.
所以	她	回答	那	她	曾是	渴望	到	看	她	家	一次	更多的	.

于是她回答说，她渴望再次见到自己的家。

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [bi:st] [si:md] ['sædli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['mɪzrəbli] .

Upon	hearing	this	the	Beast	seemed	sadly	distressed	,	and	cried	miserably	.
之上	听力	这	这	兽	似乎	令人遗憾的是	苦恼	,	和	哭	惨痛地	.

听到这话，野兽似乎非常伤心难过，悲恸地哭了起来。

" [ɑ:] ! ['bju:ti] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['dezərt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [bi:st] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Ah	!	Beauty	,	have	you	the	heart	to	desert	an	unhappy	Beast	like	this	?
"	啊	!	美丽	,	有	你	这	心	到	沙漠	一个	不开心	兽	喜欢	这	?

“啊！美女，你真的忍心抛弃这样一头不幸的野兽吗？”

[wʌt] [mɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ?

What	more	do	you	want	to	make	you	happy	?
什么	更多的	做	你	想	到	制作	你	快乐的	?

你还想要什么才能感到快乐？

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

Is	it	because	you	hate	me	that	you	want	to	escape	?	"
是	它	因为	你	恨	我	那	你	想	到	逃脱	?	"

你是因为恨我才想逃跑吗？

" [noʊ] , [dɪr] [biːst] , " ['ænsər] ['bjuːti] ['sɔːftli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] ,
" No , dear Beast , " answered Beauty softly , " I do not hate you ,
" 不 , 亲爱的 兽 , " 回答 美丽 轻轻 , " 我 做 不是 恨 你 ,

"不，亲爱的野兽，"贝儿轻声回答，"我不恨你。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['sɑːri] ['nevər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ,
and I should be very sorry never to see you any more ,
和 我 应该 是 非常 对不起 绝不 到 看 你 任何 更多的 ,

我很遗憾以后再也见不到你了。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðər] [ə'gen] .
but I long to see my father again .
但 我 长的 到 看 我的 父亲 再次 .

但我渴望再次见到我的父亲。

['oʊnli][let][ˌem 'iː][goʊ][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,
Only let me go for two months ,
仅有的 让 我 去 为了 二 几个月 ,

只让我走两个月，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf]
and I promise to come back to you and stay for the rest of my life
和 我 承诺 到 来 后退 到 你 和 停留 为了 这 休息 的 我的 生活
.
:
.

我承诺会回到你身边，并永远和你在一起。

" [ðə; ði] [biːst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪɪŋ] ['doʊlfəli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [naʊ] [rɪ'plaɪd] :
" The Beast , who had been sighing dolefully while she spoke , now replied :
" 这 兽 , WHO 有 到过 叹息 悲伤地 尽管 她 辐 , 现在 回复 :

"野兽在她说话时一直悲伤地叹息着，现在它回答道："

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .
" I cannot refuse you anything you ask , even though it should cost me my life .
" 我 不能 拒绝 你 任何事物 你 问 , 甚至 尽管 它 应该 成本 我 我的 生活 .

"我无法拒绝你的任何要求，即使这会让我付出生命。"

[teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [bɑːksɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ,
Take the four boxes you will find in the room next to your own ,
拿 这 四 盒子 你 将要 寻找 在 这 房间 下一个 到 你的 自己的 ,

把你在隔壁房间里找到的四个箱子拿走，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and fill them with everything you wish to take with you .
和 充满 他们 和 一切 你 希望 到 拿 和 你 .

把你想带走的所有东西都装进去。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
But remember your promise and come back when the two months are over ,
但 记住 你的 承诺 和 来 后退 什么时候 这 二 几个月 是 超过 ,

但请记住你的承诺，两个月后回来。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ,
or you may have cause to repent it ,
或者 你 可能 有 原因 到 悔改 它 ,

或者你可能因此而后悔。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [biːst] [ded] .
for if you do not come in good time you will find your faithful Beast dead .
为了 如果 你 做 不是 来 在 好的 时间 你 将要 寻找 你的 忠实 兽 死的 .

如果你不及时赶到，你会发现你忠实的牲畜已经死了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] ['eni] ['tʃæriət] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
You will not need any chariot to bring you back .
你 将要 不是 需要 任何 战车 到 带来 你 后退 .

你不需要任何战车把你送回来。

['oʊnli] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm]
Only say good - bye to all your brothers and sisters the night before you come
仅有的 说 好的 - 再见 到 全部 你的 兄弟 和 姐妹 这 夜晚 前 你 来
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

临行前一晚再和所有兄弟姐妹道别即可。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [tɜːrn] [ðɪs] [rɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər]
and when you have gone to bed turn this ring round upon your finger
和 什么时候 你 有 已消失 到 床 转动 这 戒指 圆形的 之上 你的 手指
[ænd; ənd] [seɪ] ['fɜːrmli] :
and say firmly :
和 说 牢牢 :

当你上床睡觉时，把这枚戒指转到你手指上的另一端，坚定地说：

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]
' I wish to go back to my palace and see my
- 我 希望 到 去 后退 到 我的 宫殿 和 看 我的

我想回到我的宫殿，看看我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 017]
[页 -]

[第 017 页]

[biːst] [ə'gen] . -
Beast again . '
兽 再次 . -

又变回野兽了。

[gʊd] - [naɪt] , ['bjuːti] .
Good - night , Beauty .
好的 - 夜晚 , 美丽 .

晚安，美人。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , [sliːp] ['piːsfəli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌns]
Fear nothing , sleep peacefully , and before long you shall see your father once
害怕 没有什么 , 睡觉 和平地 , 和 前 长的 你 将 看 你的 父亲 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

不要害怕，安心睡觉，不久你就会再次见到你的父亲。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
" As soon as Beauty was alone she hastened to fill the boxes with all
" 作为 很快 作为 美丽 曾是 独自的 她 加快 到 充满 这 盒子 和 全部
[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
the rare and precious things she saw about her ,
这 稀有的 和 宝贵的 事物 她 锯 关于 她 ,

"贝儿一独处，就赶紧把她在她周围看到的所有珍稀物品都装进盒子里。"

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hi:pɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [si:m]

and	only	when	she	was	tired	of	heaping	things	into	them	did	they	seem
和	仅有的	什么时候	她	曾是	疲劳的	的	堆积	事物	进入	他们	做过	他们	似乎

[tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] .

to	be	full	.
到	是	满的	.

只有当她把东西堆得满满的，它们才看起来像是满了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [sli:p] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

Then	she	went	to	bed	,	but	could	hardly	sleep	for	joy	.
然后	她	去	到	床	,	但	可以	几乎	睡觉	为了	喜悦	.

然后她上床睡觉，但因为太过高兴而难以入眠。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] [ʃi:; ʃi]

And	when	at	last	she	did	begin	to	dream	of	her	beloved	Prince	she
和	什么时候	在	最后的	她	做过	开始	到	梦	的	她	心爱	王子	她

[wʌz; wəz] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] ,

was	grieved	to	see	him	stretched	upon	a	grassy	bank	sad	and	weary	,
曾是	伤心	到	看	他	拉伸	之上	一个	草丛	银行	伤心	和	厌倦	,

当她终于开始梦见她心爱的王子时，却悲伤地看到他悲伤疲惫地躺在草坡上。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [laɪk] [hɪm'self] .

and	hardly	like	himself	.
和	几乎	喜欢	他自己	.

而且几乎不像他自己了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [sed] :

But	he	looked	at	her	reproachfully	,	and	said	:
但	他	看起来	在	她	责备地	,	和	说	:

但他责备地看了她一眼，说道:

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , ['kru:əl][wʌn] ?

"	How	can	you	ask	me	,	cruel	one	?
"	如何	能	你	问	我	,	残忍的	一	?

“你这残忍的人，怎么能问我这个问题呢？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [deθ] [pər'hæps] ? "

Are	you	not	leaving	me	to	my	death	perhaps	?	"
是	你	不是	离开	我	到	我的	死亡	也许	?	"

你难道不想让我等死吗?

" [ɑ:] ! [dəunt][bi:; bi][soʊ] ['sɑ:roʊfl] , " [kraɪd] ['bju:ti] ;

"	Ah	!	don't	be	so	sorrowful	,	"	cried	Beauty	;
"	啊	!	不	是	所以	悲伤	,	"	哭	美丽	;

“啊！别这么悲伤，”美女喊道;

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ]['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	I	am	only	going	to	assure	my	father	that	I	am	safe	and	happy	.
"	我	是	仅有的	去	到	保证	我的	父亲	那	我	是	安全的	和	快乐的	.

我只想让父亲放心，我平安幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美女和野兽(Beauty and the Beast)
第2/2页

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [bi:st] ['feɪθfəli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
I have promised the Beast faithfully that I will come back ,
我 有 承诺 这 兽 忠实 那 我 将要 来 后退 ,

我已向野兽郑重承诺，我一定会回来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [gri:f] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] ! "
and he would die of grief if I did not keep my word ! "
和 他 会 死 的 悲伤 如果 我 做过 不是 保持 我的 单词 ! "

如果我不信守诺言，他会悲伤而死的!

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" What would that matter to you ? " said the Prince .
" 什么 会 那 事情 到 你 ? " 说 这 王子 .

"那对你来说又有什么关系呢？"王子说道。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] ? "
" Surely you would not care ? "
" 一定 你 会 不是 关心 ? "

"你肯定不会在意吧？"

" [ɪn'di:d] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [bi:st] ,
" Indeed I should be ungrateful if I did not care for such a kind Beast ,
" 的确 我 应该 是 忘恩负义 如果 我 做过 不是 关心 为了 这样的 一个 种类 兽 ,

"如果我不珍惜这样一只善良的野兽，那我真是忘恩负义了。"

" [kraɪd] ['bju:ti] [ɪn'dɪgnəntli] .
" cried Beauty indignantly .
" 哭 美丽 愤慨地 .

"贝蒂愤愤不平地喊道。"

" [aɪ] [wʊd] [daɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][peɪn] .
" I would die to save him from pain .
" 我 会 死 到 节省 他 从 疼痛 .

"我愿为救他免受痛苦而死。"

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] .
I assure you it is not his fault that he is so ugly .
我 保证 你 它 是 不是 他的 过错 那 他 是 所以 丑陋的 .

我向你保证，他长得丑绝对不是他的错。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [woʊk] [hɜ:r; hər] - - ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r]
" Just then a strange sound woke her - - someone was speaking not very far
" 只是 然后 一个 奇怪的 声音 觉醒 她 - - 某人 曾是 请讲 不是 非常 远的
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

"就在这时，一个奇怪的声音把她吵醒了——有人在不远处说话；

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]
and opening her eyes she found herself in a room she had never seen
和 开幕 她 眼睛 她 成立 她自己 在 一个 房间 她 有 绝不 已见
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

她睁开眼睛，发现自己身处一个从未见过的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['splendɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]

which	was	certainly	not	nearly	so	splendid	as	those	she	was	used	to	in	the
哪个	曾是	当然	不是	几乎	所以	灿烂	作为	那些	她	曾是	用过的	到	在	这

['biːsts] ['pæləs] .

Beast's	palace	.
野兽的	宫殿	.

这当然远不如她在野兽宫殿里见过的那些宫殿那样富丽堂皇。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Where	could	she	be	?
在哪里	可以	她	是	?

她会在哪里呢?

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] ['heɪstɪli] ,

She	got	up	and	dressed	hastily	,
她	得到	向上	和	穿着	草草	,

她起身匆匆穿好衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]

and	then	saw	that	the	boxes	she	had	packed	the	night	before	were	all	in
和	然后	锯	那	这	盒子	她	有	包装	这	夜晚	前	是	全部	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后她发现前一天晚上打包的箱子都在房间里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [baɪ] [wʌt] ['mædʒɪk][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm]

While	she	was	wondering	by	what	magic	the	Beast	had	transported	them
尽管	她	曾是	好奇	经过	什么	魔法	这	兽	有	运输	他们

[ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ,

and	herself	to	this	strange	place	she	suddenly	heard	her	father's	voice	,
和	她自己	到	这	奇怪的	地方	她	突然	听到	她	父亲的	嗓音	,

当她还在疑惑野兽究竟用了什么魔法把她和他们传送到这个陌生的地方时，突然听到了父亲的声音。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['dʒɔɪfəli] .

and	rushed	out	and	greeted	him	joyfully	.
和	匆忙	出去	和	问候	他	欣喜地	.

他们冲出去，高兴地迎接他。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

Her	brothers	and	sisters	were	all	astonished	at	her	appearance	,
她	兄弟	和	姐妹	是	全部	惊讶	在	她	外貌	,

她的兄弟姐妹们都被她的外貌惊呆了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

as	they	had	never	expected	to	see	her	again	,
作为	他们	有	绝不	预期的	到	看	她	再次	,

因为他们从未想过会再次见到她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

and	there	was	no	end	to	the	questions	they	asked	her	.
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	问题	他们	问	她	.

他们问了她无数个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

She	had	also	much	to	hear	about	what	had	happened	to	them	while	she
她	有	还	很多	到	听到	关于	什么	有	发生	到	他们	尽管	她

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

was	away	,
曾是	离开	,

她还有很多关于她不在期间他们身上发生的事情需要了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .
and **of** **her** **father's** **journey** **home** **.**
和 的 她 父亲的 旅行 家 .

以及她父亲回家的旅程。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
But **when** **they** **heard** **that** **she** **had** **only** **come** **to** **be** **with** **them** **for**
但 什么时候 他们 听到 那 她 有 仅有的 来 到 是 和 他们 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
a **short** **time** **,**
一个 短的 时间 ,

但当他们听说她只是来和他们待一段时间时，

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːsts] ['pæləs] [fɔːr; fər]['evər] , [ðeɪ] [lə'mentɪd]
and **then** **must** **go** **back** **to** **the** **Beast's** **palace** **for** **ever** **,** **they** **lamented**
和 然后 必须 去 后退 到 这 野兽的 宫殿 为了 曾经 , 他们 哀叹

他们哀叹道，然后他们就必须永远回到野兽的宫殿里去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 018]
[页 -]

[第 018 页]

['laʊdli] .
loudly **.**
高声 .

高声。

[ðen] ['bjuːti] [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
Then **Beauty** **asked** **her** **father** **what** **he** **thought** **could** **be** **the** **meaning** **of**
然后 美丽 问 她 父亲 什么 他 想法 可以 是 这 意义 的
[hɜːr; hər][streɪndʒ] [driːmz] ,
her **strange** **dreams** **,**
她 奇怪的 梦境 ,

然后，贝蒂问她父亲，他认为她那些奇怪的梦是什么意思。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnstəntli] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] .
and **why** **the** **Prince** **constantly** **begged** **her** **not** **to** **trust** **to** **appearances** **.**
和 为什么 这 王子 不断地 乞求 她 不是 到 相信 到 外貌 .

以及王子为何不断恳求她不要轻信外表。

['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ænsər] : " [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] ,
After **much** **consideration** **he** **answered** **:** **"** **You** **tell** **me** **yourself** **that** **the** **Beast** **,**
后 很多 考虑 他 回答 : " 你 告诉 我 你自己 那 这 兽 ,
['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
frightful **as** **he** **is** **,**
可怕 作为 他 是 ,

经过一番思索，他回答说："你自己告诉我，那头野兽虽然可怕，

[lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs]
loves **you** **dearly** **,** **and** **deserves** **your** **love** **and** **gratitude** **for** **his** **gentleness**
爱 你 亲爱的 , 和 值得 你的 爱 和 感激 为了 他的 温柔
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;
and **kindness** **;**
和 仁慈 ;

他深爱着你，他的温柔和善良值得你爱戴和感激；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd]

I	think	the	Prince	must	mean	you	to	understand	that	you	ought	to	reward
我	思考	这	王子	必须	意思是	你	到	理解	那	你	应该	到	报酬

[hɪm; ɪm][baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

him	by	doing	as	he	wishes	you	to	,
他	经过	正在做	作为	他	愿望	你	到	,

我认为王子是想让你明白，你应该按照他的意愿去做，以此来回报他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglɪnəs] .

in	spite	of	his	ugliness	.
在	尽管如此	的	他的	丑陋	.

尽管他长相丑陋。

" ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ; [stɪl] ,

"	Beauty	could	not	help	seeing	that	this	seemed	very	probable	;	still	,
"	美丽	可以	不是	帮助	看到	那	这	似乎	非常	可能	;	仍然	,

“贝蒂不禁觉得这很有可能；然而，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] ,

when	she	thought	of	her	dear	Prince	who	was	so	handsome	,
什么时候	她	想法	的	她	亲爱的	王子	WHO	曾是	所以	英俊的	,

当她想起她英俊潇洒的王子时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [biːst] .

she	did	not	feel	at	all	inclined	to	marry	the	Beast	.
她	做过	不是	感觉	在	全部	倾斜	到	结婚	这	兽	.

她丝毫没有想嫁给野兽的意愿。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self]

At	any	rate	,	for	two	months	she	need	not	decide	,	but	could	enjoy	herself
在	任何	速度	,	为了	二	几个月	她	需要	不是	决定	,	但	可以	享受	她自己

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

with	her	sisters	.
和	她	姐妹	.

无论如何，她有两个月的时间不必做决定，可以和姐妹们一起享受快乐时光。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd]

But	though	they	were	rich	now	,	and	lived	in	a	town	again	,	and	had
但	尽管	他们	是	富有的	现在	,	和	居住地	在	一个	镇	再次	,	和	有

['plenti] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

plenty	of	acquaintances	,
很多	的	熟人	,

虽然他们现在很富有，又住在了城里，而且有很多熟人，

['bjuːti] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzd][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]

Beauty	found	that	nothing	amused	her	very	much	;	and	she	often	thought	of
美丽	成立	那	没有什么	觉得好笑	她	非常	很多	;	和	她	经常	想法	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

贝蒂发现自己对什么都提不起兴趣；她常常想起宫殿。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv]

where	she	was	so	happy	,	especially	as	at	home	she	never	once	dreamed	of
在哪里	她	曾是	所以	快乐的	,	尤其	作为	在	家	她	绝不	一次	梦见	的

[hɜːr; hər] [dɪr] [prɪns] ,

her	dear	Prince	,
她	亲爱的	王子	,

她在那里感到无比快乐，尤其是在家里，她从未梦见过她亲爱的王子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][kwaɪt][sæd] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	she	felt	quite	sad	without	him	.
和	她	毛毡	相当	伤心	没有	他	.

没有他，她感到很难过。

[ðen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ,

Then	her	sisters	seemed	to	have	got	quite	used	to	being	without	her	,
然后	她	姐妹	似乎	到	有	得到	相当	用过的	到	存在	没有	她	,

她的姐妹们似乎已经习惯了没有她的日子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

and	even	found	her	rather	in	the	way	,
和	甚至	成立	她	相当	在	这	方式	,

甚至觉得她有点碍事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['oʊvər][bʌt; bət][fɔːr; fər]

so	she	would	not	have	been	sorry	when	the	two	months	were	over	but	for
所以	她	会	不是	有	到过	对不起	什么时候	这	二	几个月	是	超过	但	为了

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

her	father	and	brothers	,
她	父亲	和	兄弟	,

所以，如果不是因为她的父亲和兄弟，两个月结束后她也不会感到遗憾。

[huː] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] ,

who	begged	her	to	stay	,
WHO	乞求	她	到	停留	,

谁恳求她留下来，

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	seemed	so	grieved	at	the	thought	of	her	departure	that	she	had
和	似乎	所以	伤心	在	这	想法	的	她	离开	那	她	有

[nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

not	the	courage	to	say	good	-	bye	to	them	.
不是	这	勇气	到	说	好的	-	再见	到	他们	.

想到即将离开，她似乎非常难过，以至于没有勇气和他们道别。

['evri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

Every	day	when	she	got	up	she	meant	to	say	it	at	night	,
每一个	天	什么时候	她	得到	向上	她	意思是	到	说	它	在	夜晚	,

她每天早上醒来都想着晚上要说这句话，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] ,

and	when	night	came	she	put	it	off	again	,
和	什么时候	夜晚	来了	她	放	它	离开	再次	,

夜幕降临后，她又把这件事搁置了。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪzməl] [driːm] [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər]

until	at	last	she	had	a	dismal	dream	which	helped	her	to	make	up	her
直到	在	最后的	她	有	一个	惨淡	梦	哪个	帮助	她	到	制作	向上	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

最后，她做了一个可怕的梦，这帮助她下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] ,

She	thought	she	was	wandering	in	a	lonely	path	in	the	palace	gardens	,
她	想法	她	曾是	漫游	在	一个	孤独	小路	在	这	宫殿	花园	,

她以为自己正独自漫步在宫廷花园的一条僻静小路上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [grəunz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ['haɪdɪŋ][ðə; ði]

when	she	heard	groans	which	seemed	to	come	from	some	bushes	hiding	the
什么时候	她	听到	呻吟	哪个	似乎	到	来	从	一些	灌木丛	隐藏	这

['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,

entrance	of	a	cave	,
入口	的	一个	洞穴	,

当她听到呻吟声，似乎是从遮蔽着洞穴入口的灌木丛中传来的，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ,

and	running	quickly	to	see	what	could	be	the	matter	,
和	跑步	迅速地	到	看	什么	可以	是	这	事情	,

于是赶紧跑过去看看出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [biːst] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] .

she	found	the	Beast	stretched	out	upon	his	side	,	apparently	dying	.
她	成立	这	兽	拉伸	出去	之上	他的	边	,	显然	垂死	.

她发现那头野兽侧身躺着，似乎已经奄奄一息。

[hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

He	reproached	her	faintly	with	being	the	cause	of	his	distress	,
他	受责备	她	淡淡的	和	存在	这	原因	的	他的	痛苦	,

他语气微弱地责备她，说她是他痛苦的根源。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['steɪtli] ['leɪdi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['greɪvli] :

and	at	the	same	moment	a	stately	lady	appeared	,	and	said	very	gravely	:
和	在	这	相同的	片刻	一个	庄严	女士	出现	,	和	说	非常	严重地	:

就在这时，一位仪态端庄的女士出现了，她非常严肃地说：

" [ɑː] ! ['bjuːti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Ah	!	Beauty	,	you	are	only	just	in	time	to	save	his	life	.
"	啊	!	美丽	,	你	是	仅有的	只是	在	时间	到	节省	他的	生活	.

“啊！美人，你来得正是时候，救了他的命。”

[siː] [wʌt] ['hæpənz] [wen] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər]['prɔmisiz] !

See	what	happens	when	people	do	not	keep	their	promises	!
看	什么	发生	什么时候	人们	做	不是	保持	他们的	承诺	!

看看人们不遵守承诺会发生什么！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .

If	you	had	delayed	one	day	more	,	you	would	have	found	him	dead	.
如果	你	有	延迟	一	天	更多的	,	你	会	有	成立	他	死的	.

如果你再耽搁一天，就会发现他已经死了。

" ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [driːm] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst]

"	Beauty	was	so	terrified	by	this	dream	that	the	next	morning	she	announced
"	美丽	曾是	所以	恐惧	经过	这	梦	那	这	下一个	早晨	她	宣布

[hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,

her	intention	of	going	back	at	once	,
她	意图	的	去	后退	在	一次	,

“贝蒂被这个梦吓坏了，第二天早上她就宣布她打算立刻回去。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]

and	that	very	night	she	said	good	-	bye	to	her	father	and	all	her
和	那	非常	夜晚	她	说	好的	-	再见	到	她	父亲	和	全部	她

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

当晚，她就和父亲以及所有的兄弟姐妹告别了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

and	as	soon
和	作为	很快

并且很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 019]
[页 -]

[第 019 页]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [raʊnd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [sed]
as she was in bed she turned her ring round upon her finger , and said
作为 她 曾是 在 床 她 转向 她 戒指 圆形的 之上 她 手指 , 和 说
['fɜːrmli] :
firmly :
牢牢 :

她躺在床上，转动着手指上的戒指，坚定地说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [biːst] [ə'gen] ,
" I wish to go back to my palace and see my Beast again ,
" 我 希望 到 去 后退 到 我的 宫殿 和 看 我的 兽 再次 ,

“我希望能回到我的宫殿，再次见到我的野兽。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː] .
" as she had been told to do .
" 作为 她 有 到过 讲述 到 做 .

“就像她被告知的那样。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [woʊk] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] ['seɪɪŋ] ,
Then she fell asleep instantly , and only woke up to hear the clock saying ,
然后 她 跌倒 睡着了 即刻 , 和 仅有的 觉醒 向上 到 听到 这 钟 说 ,

然后她立刻睡着了，醒来时只听到钟声响起。

" ['bjuːti] , ['bjuːti] , " [twelv] [taɪmz] [ɪn][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
" Beauty , Beauty , " twelve times in its musical voice ,
" 美丽 , 美丽 , " 十二 时代 在 它是 音乐 嗓音 ,

“美丽，美丽”，用它那悦耳的嗓音唱了十二遍，

[wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wʌns] [mɔːr] .
which told her at once that she was really in the palace once more .
哪个 讲述 她 在 一次 那 她 曾是 真的 在 这 宫殿 一次 更多的 .

这立刻让她明白，她真的又回到了宫殿里。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː]
Everything was just as before , and her birds were so glad to see
一切 曾是 只是 作为 前 , 和 她 鸟类 是 所以 高兴的 到 看
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

一切都和以前一样，她的鸟儿们见到她非常高兴！

[bʌt; bət] ['bjuːti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,
but Beauty thought she had never known such a long day ,
但 美丽 想法 她 有 绝不 已知 这样的 一个 长的 天 ,

但贝蒂觉得她从未经历过如此漫长的一天。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biːst] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌpər] -
for she was so anxious to see the Beast again that she felt as if supper -
为了 她 曾是 所以 焦虑的 到 看 这 兽 再次 那 她 毛毡 作为 如果 晚餐 -
[taɪm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
time would never come .
时间 会 绝不 来 .

因为她太想再次见到野兽了，以至于她觉得晚饭时间永远不会到来。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][noʊ] [biːst] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ;
But when it did come and no Beast appeared she was really frightened ;
但 什么时候 它 做过 来 和 不 兽 出现 她 曾是 真的 害怕 ;

但当时间真的到来，野兽却没有出现时，她真的吓坏了；

[soʊ] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

so	,	after	listening	and	waiting	for	a	long	time	,
所以	,	后	聆听	和	等待	为了	一个	长的	时间	,

所以，在聆听和等待了很久之后，

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	ran	down	into	the	garden	to	search	for	him	.
她	跑	向下	进入	这	花园	到	搜索	为了	他	.

她跑下楼到花园里去找他。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ræn] [pʊr] ['bjuːti] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] ,

Up	and	down	the	paths	and	avenues	ran	poor	Beauty	,	calling	him	in	vain	,
向上	和	向下	这	路径	和	途径	跑	贫穷的	美丽	,	呼叫	他	在	徒劳	,

可怜的贝蒂沿着小路和大道来回奔跑，徒劳地呼唤着他。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ;

for	no	one	answered	,	and	not	a	trace	of	him	could	she	find	;
为了	不	一	回答	,	和	不是	一个	痕迹	的	他	可以	她	寻找	;

因为没有人回答，她也找不到他的任何踪迹；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [kwaɪt]['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest] ,

until	at	last	,	quite	tired	,	she	stopped	for	a	minute's	rest	,
直到	在	最后的	,	相当	疲劳的	,	她	停止	为了	一个	分钟	休息	,

最后，她实在太累了，便停下来休息了一会儿。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

and	saw	that	she	was	standing	opposite	the	shady	path	she	had	seen	in
和	锯	那	她	曾是	常设	对面的	这	阴凉	小路	她	有	已见	在

[hɜːr; hər] [driːm] .

her	dream	.
她	梦	.

她发现自己正站在梦中看到的那条阴凉小路的对面。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ɪn]

She	rushed	down	it	,	and	,	sure	enough	,	there	was	the	cave	,	and	in
她	匆忙	向下	它	,	和	,	当然	足够的	,	那里	曾是	这	洞穴	,	和	在

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [biːst] - - [ə'sliːp] ,

it	lay	the	Beast	-	-	asleep	,
它	躺	这	兽	-	-	睡着了	,

她冲下山坡，果然，那里就是山洞，野兽就躺在里面——睡着了。

[æz; əz] ['bjuːti] [θɔːt] .

as	Beauty	thought	.
作为	美丽	想法	.

正如美所想。

[kwaɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Quite	glad	to	have	found	him	,	she	ran	up	and	stroked	his	head	,
相当	高兴的	到	有	成立	他	,	她	跑	向上	和	抚摸	他的	头	,

她很高兴找到他，跑过去抚摸他的头。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	to	her	horror	he	did	not	move	or	open	his	eyes	.
但	到	她	恐怖	他	做过	不是	移动	或者	打开	他的	眼睛	.

但令她惊恐的是，他一动不动，也没有睁开眼睛。

" [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['bjuːti] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

"	Oh	!	he	is	dead	;	and	it	is	all	my	fault	,	"	said	Beauty	,	crying	bitterly	.
"	哦	!	他	是	死的	;	和	它	是	全部	我的	过错	,	"	说	美丽	,	哭泣	苦涩地	.

“哦！他死了；这都是我的错，”贝蒂哭着说。

[bʌt; bət] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [stɪl] [bri:ðd] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli]
But **then** **,** **looking** **at** **him** **again** **,** **she** **fancied** **he** **still** **breathed** **,** **and** **,** **hastily**
但 然后 , 寻找 在 他 再次 , 她 幻想 他 仍然 呼吸 , 和 , 草草

但随后，她再次看向他，觉得他似乎还有呼吸，于是匆忙地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 020]
[页 -]

[第 020 页]

['fetʃɪŋ] [sʌm; səm]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faʊnt(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz]
fetching **some** **water** **from** **the** **nearest** **fountain** **,** **she** **sprinkled** **it** **over** **his**
获取 一些 水 从 这 最近的 喷泉 , 她 撒上 它 超过 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

她从最近的喷泉里打了些水，洒在他的脸上。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
and **to** **her** **great** **delight** **he** **began** **to** **revive** **.**
和 到 她 伟大的 喜 他 开始 到 复活 .

令她欣喜的是，他开始苏醒过来。

" [oʊ] ! [bi:st] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] !
" Oh ! Beast , how you frightened me !
" 哦 ! 兽 , 如何 你 害怕 我 !

"哦！这畜生，你吓死我了！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,
" I never knew how much I loved you until just now ,
" 我 绝不 知道 如何 很多 我 喜爱 你 直到 只是 现在 ,

直到刚才我才知道我有多爱你。

[wen] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] . "
when I feared I was too late to save your life . "
什么时候 我 害怕 我 曾是 也 晚的 到 节省 你的 生活 . "

当我担心我来不及救你的命时。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['kri:tʃər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [sed] [ðə; ði] [bi:st]
" Can you really love such an ugly creature as I am ? " said the Beast
" 能 你 真的 爱 这样的 一个 丑陋的 生物 作为 我 是 ? " 说 这 兽
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

"你真的能爱上我这样丑陋的生物吗？"野兽虚弱地说。

" [ɑ:] ! ['bju:ti] , [ju:; jʊ]['oʊnli] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" Ah ! Beauty , you only came just in time .
" 啊 ! 美丽 , 你 仅有的 来了 只是 在 时间 .

"啊！美人，你来得正是时候。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] .
I was dying because I thought you had forgotten your promise .
我 曾是 垂死 因为 我 想法 你 有 被遗忘的 你的 承诺 .

我当时快要死了，因为我以为你忘记了你的承诺。

[bʌt; bət][goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][rest] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

But	go	back	now	and	rest	,	I	shall	see	you	again	by	-	and	-	by	.
但	去	后退	现在	和	休息	,	我	将	看	你	再次	经过	-	和	-	经过	.

现在回去休息吧，过段时间我们还会再见的。

" ['bjuːti] , [huː] [hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	Beauty	,	who	had	half	expected	that	he	would	be	angry	with	her	,
"	美丽	,	WHO	有	一半	预期的	那	他	会	是	生气的	和	她	,

“贝蒂原本以为他会生她的气，

[wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer]

was	reassured	by	his	gentle	voice	,	and	went	back	to	the	palace	,	where
曾是	放心	经过	他的	温和的	嗓音	,	和	去	后退	到	这	宫殿	,	在哪里

['sʌpər] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;

supper	was	awaiting	her	;
晚餐	曾是	等待中	她	;

她被他温柔的声音所安心，回到了宫殿，那里已经为她准备好了晚餐；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [biːst] [keɪm] [ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	afterwards	the	Beast	came	in	as	usual	,
和	然后	这	兽	来了	在	作为	通常	,

随后，野兽像往常一样进来了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	talked	about	the	time	she	had	spent	with	her	father	,	asking	if	she
和	谈话	关于	这	时间	她	有	花费	和	她	父亲	,	问	如果	她

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] ,

had	enjoyed	herself	,
有	享受	她自己	,

她谈起了和父亲在一起的时光，问她是否过得愉快。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	if	they	had	all	been	very	glad	to	see	her	.
和	如果	他们	有	全部	到过	非常	高兴的	到	看	她	.

如果他们都很高兴见到她的话。

['bjuːti] ['ænsər] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Beauty	answered	politely	,	and	quite	enjoyed	telling	him	all	that	had	happened
美丽	回答	礼貌地	,	和	相当	享受	讲述	他	全部	那	有	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

贝蒂礼貌地回答，并且很乐意告诉他所有发生在她身上的事情。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ,

And	when	at	last	the	time	came	for	him	to	go	,	and	he	asked	,
和	什么时候	在	最后的	这	时间	来了	为了	他	到	去	,	和	他	问	,

最后，当他离世的时候到了，他问道：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [æskt] [bɪ'fɔːr] :

as	he	had	so	often	asked	before	:
作为	他	有	所以	经常	问	前	:

正如他之前经常问的那样：

" ['bjuːti] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

"	Beauty	,	will	you	marry	me	?
"	美丽	,	将要	你	结婚	我	?

“美人，你愿意嫁给我吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] :

"	she	answered	softly	:
"	她	回答	轻轻	:

她轻声回答：

" [jes] , [dɪr] [biːst] .
" Yes , dear Beast .
" 是的 , 亲爱的 兽 .

"是的，亲爱的野兽。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
" As she spoke a blaze of light sprang up before the windows of the palace ;
" 作为 她 辐 一个 火焰 的 光 弹簧 向上 前 这 视窗 的 这 宫殿 ;

"她说话间，宫殿的窗户前突然燃起一道耀眼的光芒；

[ˈfaɪərwɜːrks] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [ˈgʌnz] [ˈbæŋd] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] ,
fireworks crackled and guns banged , and across the avenue of orange trees ,
烟花 噼啪作响 和 枪支 砰的一声 , 和 穿过 这 大街 的 橙子 树木 ,

烟花噼啪作响，枪声隆隆，穿过橘子树大道，

[ɪn] [ˈletərz] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [flaɪz] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
in letters all made of fire - flies , was written : " Long live the Prince and
在 信件 全部 制成 的 火 - 苍蝇 , 曾是 书面 : " 长的 居住 这 王子 和
[hɪz; ɪz] [braɪd] .
his Bride .
他的 新娘 .

用萤火虫写成的信写道："王子和他的新娘万岁。"

" [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [biːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɔːl] [miːn] , [ˈbjuːti] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
" Turning to ask the Beast what it could all mean , Beauty found that he
" 转弯 到 问 这 兽 什么 它 可以 全部 意思是 , 美丽 成立 那 他
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,

"贝儿转身想问野兽这一切究竟意味着什么，却发现他已经不见了。"

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lʌvd] [prɪns] !
and in his place stood her long - loved Prince !
和 在 他的 地方 站立 她 长的 - 喜爱 王子 !

取而代之的是她一直深爱的王子！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
At the same moment the wheels of a chariot were heard upon the terrace ,
在 这 相同的 片刻 这 车轮 的 一个 战车 是 听到 之上 这 阳台 ,

与此同时，人们听到露台上传来战车的车轮声。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈleɪdiz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and two ladies entered the room .
和 二 女士们 进入 这 房间 .

两位女士走进了房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbjuːti] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈleɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]
One of them Beauty recognized as the stately lady she had seen in her
一 的 他们 美丽 认可 作为 这 庄严 女士 她 有 已见 在 她
[driːmz] ;
dreams ;
梦境 ;

其中一人被贝儿认出是她在梦中见到的那位仪态高贵的女士；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][soʊ][grænd][ænd; ənd] [ˈkwiːnli] [ðæt] [ˈbjuːti] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [tuː; tə]
the other was also so grand and queenly that Beauty hardly knew which to
这 其他 曾是 还 所以 盛大 和 女王般的 那 美丽 几乎 知道 哪个 到
[griːt] [fɜːrst] .
greet first .
迎接 第一的 .

另一位也同样雍容华贵，气度非凡，以至于美女都不知道该先向谁打招呼了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] :

But	the	one	she	already	knew	said	to	her	companion	:
但	这	一	她	已经	知道	说	到	她	伴侣	:

但她认识的那个人对她的同伴说：

" [wel] , [kwi:n] , [ðɪs] [ɪz] ['bju:ti] ,

"	Well	,	Queen	,	this	is	Beauty	,
"	出色地	,	女王	,	这	是	美丽	,

“女王陛下，这就是美女。”

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['reskju:][jʊr; jər][sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]

who	has	had	the	courage	to	rescue	your	son	from	the	terrible
WHO	有	有	这	勇气	到	救援	你的	儿子	从	这	糟糕的

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

谁有勇气将你的儿子从可怕的魔法中解救出来?

[ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	love	one	another	,
他们	爱	一	其他	,

他们彼此相爱。

[ænd; ənd]['oʊnli][jʊr; jər][kən'sent][tu:; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	only	your	consent	to	their	marriage	is	wanting	to	make	them
和	仅有的	你的	同意	到	他们的	婚姻	是	想要	到	制作	他们

['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] . "

perfectly	happy	.	"
完美	快乐的	.	"

你之所以同意他们的婚姻，仅仅是因为你想让他们幸福美满。

" [aɪ] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] .

"	I	consent	with	all	my	heart	,	"	cried	the	Queen	.
"	我	同意	和	全部	我的	心	,	"	哭	这	女王	.

“我全心全意地同意！”女王喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] ,

"	How	can	I	ever	thank	you	enough	,	charming	girl	,
"	如何	能	我	曾经	感谢	你	足够的	,	迷人	女孩	,

“我该如何才能表达我对你的感激之情，迷人的女孩？”

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ] [dɪr] [sʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rm] ?

for	having	restored	my	dear	son	to	his	natural	form	?
为了	拥有	恢复	我的	亲爱的	儿子	到	他的	自然的	形式	?

因为他让我亲爱的儿子恢复了原形?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['tendərli] [ɪm'breɪst] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

"	And	then	she	tenderly	embraced	Beauty	and	the	Prince	,
"	和	然后	她	温柔地	拥抱	美丽	和	这	王子	,

然后她温柔地拥抱了美女和王子。

[hu:] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [bɪn] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]

who	had	meanwhile	been	greeting	the	Fairy	and	receiving	her	congratulations
WHO	有	同时	到过	问候	这	仙女	和	接收	她	恭喜!

.

:
.

与此同时，他们正在迎接仙女并接受她的祝贺。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [tu:; tə] ['bju:ti] ,

"	Now	,	"	said	the	Fairy	to	Beauty	,
"	现在	,	"	说	这	仙女	到	美丽	,

“现在，”仙女对美女说，

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

"	I	suppose	you	would	like	me	to	send	for	all	your	brothers	and	sisters
"	我	认为	你	会	喜欢	我	到	发送	为了	全部	你的	兄弟	和	姐妹

[tuː; tə] [dæns] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] ?

to	dance	at	your	wedding	?
到	舞蹈	在	你的	婚礼	?

"我想你是希望我把你所有的兄弟姐妹都叫来参加你的婚礼跳舞吧？"

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ]

"	And	so	she	did	,	and	the	marriage	was	celebrated	the	very	next	day
"	和	所以	她	做过	,	和	这	婚姻	曾是	著名	这	非常	下一个	天

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['splendər] ,

with	the	utmost	splendor	,
和	这	极致	辉煌	,

于是她照做了，婚礼第二天就以极其盛大的仪式举行了。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] .

and	Beauty	and	the	Prince	lived	happily	ever	after	.
和	美丽	和	这	王子	居住地	快乐地	曾经	后	.

从此，美女与王子过上了幸福的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神